

03541463

Form P7230
Edition 4
March, 1999

INSTRUCTIONS FOR MODEL 125 AND 125-EU NEEDLE SCALER

NOTICE

Model 125 and 125-EU Needle Scaler is designed for removing weld splatter or other unwanted surface deposits from metal.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.



⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 5/16" (8 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from impacting end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessory may continue to impact briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Never operate a Percussion Tool unless an accessory is properly installed and the tool is held firmly against the work.
- Always use a retainer, when furnished, in addition to proper barriers to protect persons in surrounding or lower areas from possible ejected accessories.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Printed in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

WARNING LABEL IDENTIFICATION



FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

	▲ WARNING
	Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

	▲ WARNING
	Always wear hearing protection when operating this tool.

	▲ WARNING
	Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.

	▲ WARNING
	Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

	▲ WARNING
	Do not carry the tool by the hose.

	▲ WARNING
	Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.

	▲ WARNING
	Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.

	▲ WARNING
	Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.

International Warning Label: Order Part No. _____	

PERCUSSIVE TOOL SPECIFIC WARNINGS

- When wearing gloves and operating models with inside trigger, always be sure that the gloves will not prevent the trigger from being released.
- Wear safety shoes, hard hat, safety goggles, gloves, dustmask and any other appropriate protective clothing while operating the tool.
- Do not indulge in horseplay. Distraction can cause accidents.
- Keep hands and fingers away from the throttle lever until it is time to operate the tool.
- Never rest the tool or chisel on your foot.
- Never point the tool at anyone.
- Compressed air is dangerous. Never point an air hose at yourself or co-workers.
- Never blow clothes free of dust with compressed air.
- Be sure all hose connections are tight. A loose hose not only leaks but can come completely off the tool and while whipping under pressure, can injure the operator and others in the area. Attach safety cables to all hoses to prevent injury in case a hose is accidentally broken.
- Never disconnect a pressurized air hose. Always turn off the air supply and bleed the tool before disconnecting a hose.
- The operator must keep limbs and body clear of the chisel. If a chisel breaks, the tool with the broken chisel projecting from the tool will suddenly surge forward.
- Do not ride the tool with one leg over the handle. Injury can result if the chisel breaks while riding the tool.
- Know what is underneath the material being worked. Be alert for hidden water, gas, sewer, telephone or electric lines.
- Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.
- Do not flush the tool or clean any parts with diesel fuel. Diesel fuel residue will ignite in the tool when the tool is operated, causing damage to internal parts. When using models with outside triggers or throttle levers, take care when setting the tool down to prevent accidental operation.
- Do not operate the tool with broken or damaged parts.
- Never start the tool when it is lying on the ground.

PLACING TOOL IN SERVICE

ADJUSTMENTS

Accessory Installation

⚠ WARNING

Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool or before performing any maintenance on this tool.

To install or remove a Chisel or other accessory, hold the tool by the Casing (18) and push hard on the Bit Retainer (22).

LUBRICATION



Ingersoll-Rand No. 10

Always use an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

For International – No. C01-C2-T29

Before attaching the air hose, place about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet. This should be done each day, even when an air line lubricator is used. During the working day, check the tool to ensure that the retainer components are lubricated.

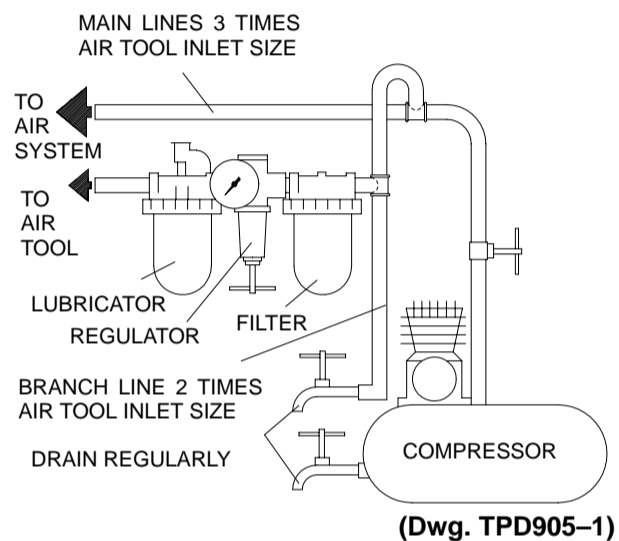
After each two or three hours of operation, if an air line lubricator is not used, disconnect the air hose and pour about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet of the tool.

If the action of the Scaler becomes sluggish, pour about 3 cc of a suitable cleaning solution into the air inlet and run the tool for not more than thirty seconds. Immediately after flushing the tool, pour about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet and run the tool for about thirty seconds to lubricate internal parts.

Before storing a Scaler or if the Scaler is to be idle for a period exceeding twenty-four hours, pour about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet and operate the tool for 5 seconds to coat the internal parts with oil.

Before storing Air Hammer or if the tool is to be idle for a period exceeding 24 hours, pour about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet and operate the tool for 5 seconds. This will coat the internal parts with oil and prevent rusting while the tool is idle.

Never use a heavy oil or an oil that forms gum. Either will clog the small parts, restrict valve motion and cause loss of efficiency. If the operation of the Hammer becomes sluggish, pour 3 cc of a clean, suitable cleaning solution into the air inlet and operate the tool for 30 seconds. Lubricate in the regular manner immediately after flushing.



SPECIFICATIONS

Model	Blows per min.	Piston Stroke in (mm)	■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level m/s ²
			Pressure	Power	
125-EU	4,600	1-1/8 (28.6)	99.6	112.6	32.9

- Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2 under load
- ◆ Tested in accordance with ISO8662-2

DECLARATION OF CONFORMITY

We Ingersoll-Rand, Co.
(supplier's name)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(address)

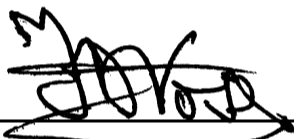
declare under our sole responsibility that the product,

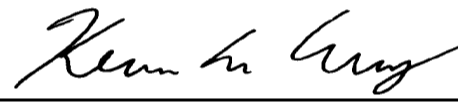
Model 125-EU Needle Scaler

to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of
98/37/EC Directives.

By using the following Principle Standards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serial No. Range: (1995 →) XUA XXXXX →


D. Vose
Name and signature of authorised persons


Kevin R. Morey
Name and signature of authorised persons

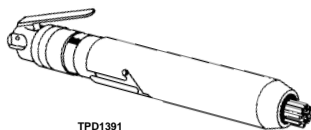
March, 1999
Date

March, 1999
Date

NOTICE

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.



TPD1391

INSTRUCTIONS POUR DÉTARTREURS À AIGUILLES MODÈLES 125 ET 125-EU

NOTE

Les détartreurs à aiguilles des modèles 125 et 125-EU sont destinés à l'enlèvement des projections de soudure ou de tout autre dépôt superficiel indésirable des surfaces métalliques. Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.

ATTENTION

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.**

**L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER LES INFORMATIONS DE CE MANUEL
AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 8 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.

- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Tenir les mains, les vêtements fous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité percutante de l'outil.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La percussion des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Ne jamais mettre en marche un outil à percussion à moins qu'un accessoire soit correctement installé et que l'outil soit maintenu fermement contre la pièce à travailler.
- Utiliser toujours une douille de retenue, lorsque fournie, en plus des protections habituelles pour la sécurité du personnel travaillant dans les zones environnantes contre l'éjection possible des accessoires.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

NOTE

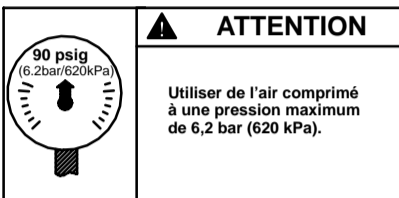
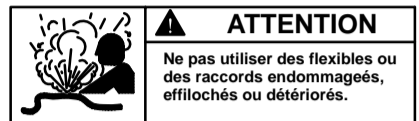
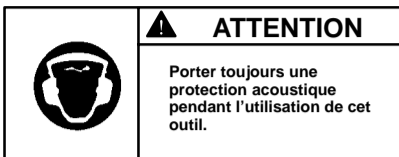
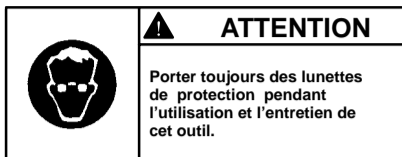
L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT

ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES



AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES AUX OUTILS À PERCUSSION

- Lorsque vous portez des gants et que vous utilisez un outil à gâchette intérieure, vérifiez toujours que les gants n'empêcheront pas le relâchement de la gâchette.
- Lorsque vous utilisez cet outil, portez des chaussures de sécurité, un casque, des lunettes de sécurité, des gants, un masque et tout autre vêtement de protection approprié.
- Ne jouez pas avec l'outil. Toute distraction peut causer un accident.
- Tenez vos mains et vos doigts éloignés du levier de commande lorsque vous n'utilisez pas l'outil.
- Ne posez jamais l'outil sur vos pieds.
- Ne pointez jamais l'outil vers quelqu'un.
- L'air comprimé est dangereux. Ne pointez jamais un flexible d'air comprimé sur vous ou vos collègues.
- Ne nettoyez jamais la poussière de vos vêtements avec un jet d'air comprimé.
- Vérifiez le serrage de toutes les connexions d'air comprimé. Un flexible desserré peut non seulement fuir mais aussi se détacher complètement de l'outil et l'effet de fouet causé par la pression peut blesser l'opérateur ou d'autres personnes à proximité. Attacher des câbles de sécurité sur le flexible pour empêcher toute blessure au cas où le flexible serait accidentellement coupé.
- Ne débranchez jamais un flexible sous pression. Coupez toujours l'alimentation d'air comprimé et purgez l'outil avant de débrancher un flexible.
- Tenez vos bras et vos jambes éloignés du burin. En cas de rupture du burin, l'outil et le reste du burin seront violemment projetés vers l'avant.
- Ne montez jamais sur l'outil avec une jambe par dessus la poignée. La rupture du burin pourrait vous blesser.
- N'oubliez pas que des dangers peuvent se trouver sous la surface où vous travaillez. Prenez soin de ne pas couper des tuyaux d'eau, de gaz ou d'égout, des câbles électriques ou de téléphone.
- N'utilisez que des solvants de nettoyage appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez seulement les solvants répondant aux réglementations de santé et de sécurité en vigueur, et dans une zone bien aérée.
- Ne rincez jamais l'outil ou les pièces dans du gazole. Les résidus de gazole pourraient s'enflammer dans l'outil lors de sa mise en marche et causer l'endommagement des pièces internes. Lorsque vous utilisez des modèles à gâchette extérieure ou à levier de commande, posez soigneusement l'outil pour empêcher toute mise en marche accidentelle.
- N'utilisez jamais un outil ayant des pièces cassées ou endommagées.
- Ne mettez jamais l'outil en marche lorsqu'il est posé au sol.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

RÉGLAGES

Montage des accessoires

ATTENTION

Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.

Pour installer ou déposer un burin ou tout autre accessoire, appuyer sur le plongeur de verrouillage de la douille de retenue et tourner la douille de retenue vers la droite aussi loin que la rainure de la douille le permet.

Installer ou déposer l'accessoire et tourner la douille vers la gauche jusqu'à ce que le plongeur de verrouillage sorte et immobilise la douille en rotation dans les deux sens.

LUBRIFICATION



Ingersoll-Rand No. 10

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

International – No. C01-C2-T29

Avant de connecter le flexible d'alimentation, verser environ 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand No. 10 dans le raccord d'admission. Cette opération doit être effectuée tous les jours, même si un lubrificateur de ligne est utilisé. Pendant la journée de travail s'assurer que les composants du dispositif de retenue du burin sont bien lubrifiés.

Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand No 10 dans le raccord d'admission de l'outil.

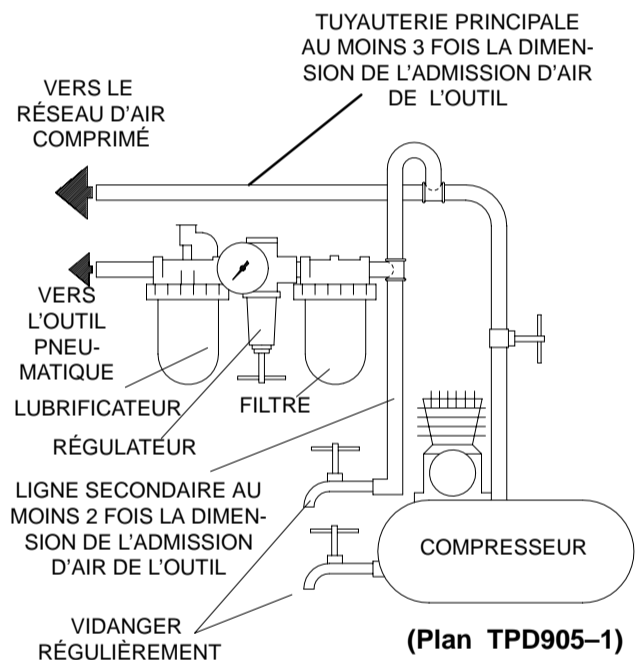
Si l'action du détartreur ralentit, verser environ 3 cm³ de solution de nettoyage appropriée dans l'orifice d'admission d'air et actionner l'outil pendant un maximum de 30 secondes.

Immédiatement après le nettoyage de l'outil, verser environ 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand No 10 dans le raccord d'admission et actionner l'outil pendant environ 30 secondes pour lubrifier tous les composants internes.

Avant de remettre un détartreur en magasin, ou si le détartreur n'est pas utilisé pendant plus de vingt-quatre heures, verser environ 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand No 10 dans le raccord d'admission et actionner l'outil pendant 5 secondes de manière à laisser un film d'huile sur tous les composants internes.

Avant de remettre le marteau pneumatique en magasin ou si l'outil ne va pas être utilisé pendant une période de plus de 24 heures, verser environ 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand No. 10 dans le raccord d'admission et actionner l'outil pendant 5 secondes. Ceci recouvrira d'huile les pièces internes et empêchera la corrosion de l'outil à l'arrêt.

Ne jamais utiliser une huile lourde ou une huile formant une gomme. Ces deux types d'huile bloqueront les petites pièces, limiteront le mouvement de la soupape et causeront une perte de rendement. En cas de perte de performance de l'outil, verser 3 cm³ d'une solution de nettoyage appropriée et propre dans le raccord d'admission et actionner l'outil pendant 30 secondes. Lubrifier normalement l'outil après le nettoyage.



SPÉCIFICATIONS

Modèle	Coups par minute	Course du piston in (mm)	■ Niveau de son dB (A)		◆ Niveau de vibration
			Pression	Puissance	m/s ²
125-EU	4.600	1-1/8 (28,6)	99,6	112,6	32,9

- Testé conformément à PNEUROP PN8NTC1.2 en charge
- ◆ Testé conformément à ISO8662-2

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Nous _____ **Ingersoll-Rand, Co.**
(nom du fournisseur)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adresse)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

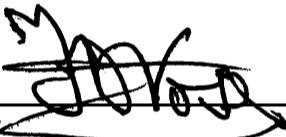
Le Détartreur à aiguilles modèle 125-EU

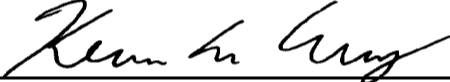
objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives:

98/37/CE

en observant les normes de principe suivantes: **EN292 ISO8662 PN8NTC1**

N°. Serie: _____ (1995 →) **XUA XXXXX** →


D. Vose
Nom et signature des chargés de pouvoir


Kevin R. Morey
Nom et signature des chargés de pouvoir

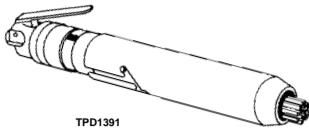
Mars, 1999
Date

Mars, 1999
Date

NOTE

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.



03541463

Form-Nr. P7230-EU

Ausgabe 4

März, 1999



BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR NADEL-ABKLOPFER DER BAUREIHE 125 UND 125-EU

HINWEIS

Nadel-abklopfer der Baureihen 125 und 125-EU werden eingesetzt, um Schweißspritzer oder andere unerwünschte Ablagerungen auf den Oberflächen von Metallen zu entfernen.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.

⚠ ACHTUNG



**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.
DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES
UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCHGEGEBENEN
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.
DIE NICHTINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/ handbetriebene Druckluftwerkzeugebetreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 8 mm (5/16") Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.

- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom schlagenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf plötzliche Rückwirkungen achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Ein Schlagwerkzeug nur dann betreiben, wenn das Werkzeugzubehör sachgemäß montiert wurde und das Werkzeug fest gegen das Werkstück gehalten wird.
- Zum Schutz von Personen in umliegenden oder tieferliegenden Arbeitsbereichen sind angemessene Schutzvorrichtungen zutreffen, damit keine Zubehörteile aus dem Werkzeug herausfliegen.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 1999

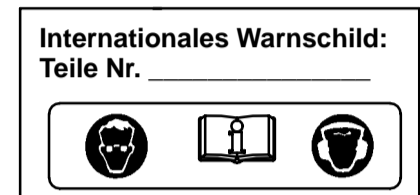
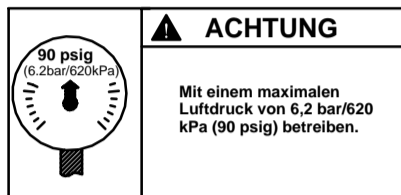
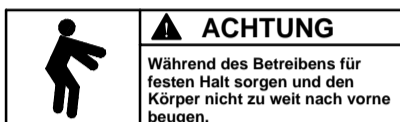
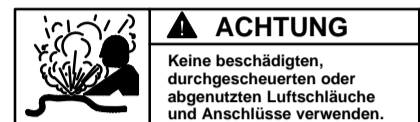
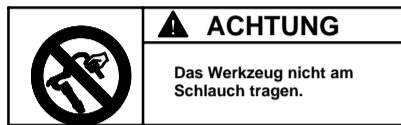
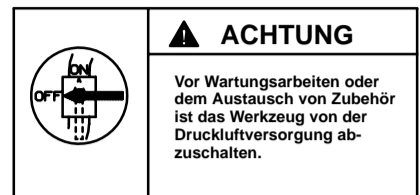
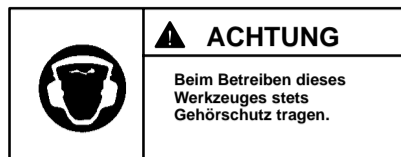
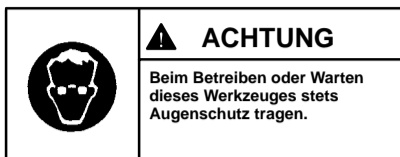
Druck: U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



SPEZIFISCHE WARNHINWEISE FÜR SCHLAGWERKZEUGE

- Werden beim Betreiben von Modellen mit Innendrücker Handschuhe getragen, so ist darauf zu achten, daß die Handschuhe das Auslösen des Drückers nicht behindern.
- Beim Arbeiten mit diesem Werkzeug stets Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Sicherheitsbrille, Handschuhe, Staubmaske und andere geeignete Schutzkleidung tragen.
- Aufmerksam arbeiten. Ablenkung kann Unfälle verursachen.
- Hände und Finger vom Drosselhebel fernhalten, bis das Werkzeug tatsächlich betätigt werden soll.
- Niemals das Werkzeug oder die Meißel auf dem Fuß abstellen.
- Das Werkzeug niemals auf andere Personen richten.
- Druckluft ist nicht ungefährlich. Niemals einen Druckluftschlauch auf sich selbst oder auf Kollegen richten. Niemals Kleidung mit Druckluft staubfrei blasen.
- Darauf achten, daß alle Schlauchanschlüsse fest sind. Ein loser Schlauch ist nicht nur undicht, sondern kann sich vollständig vom Werkzeug lösen, unter Druck wie eine Peitsche wirken und so den Bediener und andere in dem Bereich befindliche Personen verletzen. An alle Schläuche Sicherheitskabel anschließen, um Verletzungen im Falle eines versehentlich gebrochenen Schlauches zu verhüten.
- Niemals einen unter Druck befindlichen Schlauch abtrennen. Stets die Druckluftversorgung abdrehen und vor dem Abtrennen eines Schlauches das Werkzeug entlüften.
- Der Bediener muß Beine und Körper von dem Meißel fernhalten. Bricht ein Meißel, so springt das Werkzeug mit dem von ihm abstehenden gebrochenen Meißel plötzlich nach vorne.
- Nicht mit einem Bein über dem Griff auf dem Werkzeug reiten. Es kann zu Verletzungen kommen, wenn der Meißel beim Reiten auf dem Werkzeug bricht.
- Man sollte wissen, was sich unter dem bearbeiteten Material befindet. Auf versteckte Wasser-, Gas-, Abfluß-, Telefon- oder Stromleitungen achten.
- Nur geeignete Reinigungslösungen zum Reinigen von Teilen benutzen. Nur Reinigungslösungen benutzen, die den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsnormen entsprechen. Reinigungslösungen nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Keinen Diesel verwenden, um das Werkzeug abzuspülen oder Teile zu reinigen. Dieselerückstände entzünden sich im Werkzeug bei Betrieb, was interne Teile beschädigt.
- Bei der Benutzung von Modellen mit Außendrückern oder Drosselhebeln ist beim Absetzen des Werkzeuges darauf zu achten, daß ein versehentlicher Betrieb ausgeschlossen ist.
- Das Werkzeug nicht mit gebrochenen oder beschädigten Teilen betätigen.
- Das Werkzeug niemals starten, wenn es auf dem Boden liegt.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

EINSTELLUNGEN

Anbringen von Zubehör



Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.

Für die Montage oder Demontage eines Meißels oder anderen Zubehörs den Arretierstift für die Sicherungshülse eindrücken und die Sicherungshülse soweit wie möglich in der Kerbe nach rechts drehen.

Das Zubehör einsetzen oder entfernen und die Hülse so weit nach links drehen bis der Arretierstift nach außen einschnappt und die Hülse gegen Verdrehung in beiden Richtungen sichert.

SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

Ingersoll-Rand Modell-Nr. C01-C2-T29

Vor dem Anschließen des Luftschlauches ca. 3 ccm Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß geben. Dies sollte täglich erfolgen, auch wenn ein Leitungöler verwendet wird. Während des Einsatzes regelmäßig die Schmierung der Sicherungskomponenten überprüfen.

Wenn kein Leitungöler verwendet wird **nach jeweils zwei bis drei Betriebsstunden** das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und etwa 3 ccm Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß geben.

Arbeitet der Entzunderer schwergängig, etwa 3 ccm einer geeigneten Reinigungslösung in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug maximal 30 Sekunden laufen lassen. Unmittelbar nach dem Reinigen des Werkzeuges etwa 3 ccm Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug zum Schmieren der Innenteile etwa 30 Sekunden lang laufen lassen.

Nach Arbeitsende oder wenn der Entzunderer länger als 24 Stunden nicht benutzt wird, etwa 3 ccm Ingersoll-Rand Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug 5 Sekunden zum Schmieren der Innenteile laufen lassen.

Vor der Lagerung des Druckluft-Hammers oder wenn das Werkzeug über 24 Stunden außer Betrieb genommen wird, ungefähr 3 ccm Ingersoll-Rand-Öl Nr.10 in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug 5 Sekunden laufen lassen. Auf diese Weise werden die Innenteile mit Öl geschmiert und so gegen Rost geschützt.

Kein Schweröl oder Öl, das zu Gummi erhärtet, verwenden. Diese Ölarten können kleine Teile verstopfen, Ventilbewegungen beeinträchtigen und die Werkzeugleistung verringern. Arbeitet der Drucklufthammer schwergängig, etwa 3 ccm einer geeigneten Reinigungslösung in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug maximal 30 Sekunden laufen lassen. Direkt nach der Reinigung nach Anweisung schmieren.

TECHNISCHE DATEN

Modell	Schläge/Minute	Kolbenhub Zoll (mm)	■Schallpegel dB (A)		◆Schwingungs- intensität m/s ²
			Druck	Leistung	
125-EU	4.600	1-1/8 (28,6)	99,6	112,6	32,9

- Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 unter Belastung getestet
- ◆ Gemäß ISO8662-2

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Nadel-abklopfer der Baureihe 125-EU

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

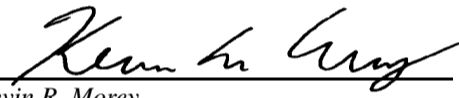
98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen
entsprechen: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serien-Nr.-Bereich: (1995 →) XUA XXXXX →



D. Vose
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten



Kevin R. Morey
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

März, 1999

Datum

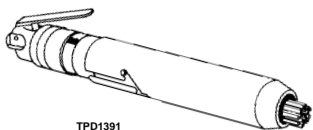
März, 1999

Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



TPD1391

03541463

Modulo P7230-EU
Edizione 4
Marzo, 1999

ISTRUZIONI PER IL DISINCROSTATORE AD AGHI MODELLI 125 E 125-EU

AVVISO

Il disincrostatore ad aghi modelli 125 e 125-EU sono stati progettati per asportare le bavesci saldatura o altri depositi di materiale superfluo dalle superfici metalliche.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.



AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTEZZO.
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE
NELLE MANI DELL'OPERATORE.
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE
LESIONI FISICHE.**

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTEZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 5/16" (8 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTEZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.

- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Non adoperare mai un utensile a percussione a meno che non sia installato correttamente un accessorio e l'utensile venga mantenuto saldamente contro la superficie di lavoro.
- Usare sempre una ritenuta, se fornita, oltre alle adeguate barriere per proteggere il personale presente nelle aree circostanti sottostanti dagli accessori accidentalmente proiettati dall'utensile.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1999


Stampato in U.S.A.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.


	<p>AVVERTENZA</p> <p>Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.</p>
---	--

	<p>AVVERTENZA</p> <p>Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.</p>
---	---


	<p>AVVERTENZA</p> <p>Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.</p>
---	--

	<p>AVVERTENZA</p> <p>Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.</p>
---	--

	<p>AVVERTENZA</p> <p>Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.</p>
---	---

	<p>AVVERTENZA</p> <p>Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.</p>
---	---

	<p>AVVERTENZA</p> <p>Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.</p>
---	--

	<p>AVVERTENZA</p> <p>Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p>
---	---

<p>Etichette di avvertenza internazionali: Ordine Parte Nr. _____</p>		
		

AVVERTIMENTI SPECIFICI PER ATTREZZI A PERCUSSIONE

- Quando si indossano dei guanti e si azionano modelli con il grilletto interno, assicurarsi sempre che i guanti non possano impedire il rilascio del grilletto.
- Quando si adopera questo utensile, indossare scarpe da lavoro di sicurezza, elmetto, occhiali di sicurezza, guanti, mascherina antipolvere e qualsiasi altro appropriato indumento protettivo.
- Non indulgere in scherzi e facezie. La distrazione può essere causa di incidenti.
- Non avvicinare le mani o le dita alla leva dell'immissione fino a quando non è il momento di azionare l'utensile.
- Non appoggiare mai l'utensile o lo scalpello sul proprio piede.
- Non puntare mai l'utensile in direzione di qualcuno.
- L'aria compressa è pericolosa. Non puntare mai un tubo dell'aria verso di sé o i propri colleghi. Non adoperare mai l'aria compressa per asportare la polvere dagli indumenti.
- Assicurarsi che tutti i collegamenti dei tubi siano ben serrati. Un tubo allentato non solo perde ma può staccarsi completamente dall'utensile e sferzando per effetto della pressione dell'aria può arrecare lesioni all'operatore ed alle altre persone presenti. Fissare dei cavi di sicurezza a tutti i tubi onde evitare lesioni nel caso che un tubo venga rotto accidentalmente.
- Non staccare mai un tubo in pressione. Disinserire sempre l'erogazione dell'aria e scaricare l'utensile prima di staccare un tubo.
- L'operatore deve mantenere le proprie membra e parti del corpo a distanza di sicurezza dallo scalpello. Se uno scalpello si spezza, l'utensile con lo spezzone di scalpello sporgente subirà un improvviso scatto in avanti.
- Non mantenere l'utensile con una gamba a cavalcioni dell'impugnatura. Se lo scalpello si spezza mentre si mantiene l'utensile in questo modo si corre il rischio di lesioni.
- Informarsi su cosa c'è sotto il materiale su cui si sta lavorando. Fare attenzione a linee elettriche o telefoniche e tubazioni dell'acqua, del gas o delle fognature nascoste.
- Usare soltanto solventi detergenti di tipo adatto per pulire le parti. Usare soltanto solventi detergenti che siano conformi alle norme vigenti in materia di sicurezza e prevenzione infortuni. Usare i solventi detergenti in un'area ben ventilata.
- Non lavare l'utensile o pulire le parti con del gasolio. Il gasolio residuo si accenderà nell'utensile quando quest'ultimo viene azionato, danneggiando le parti interne.
- Quando si adoperano modelli con grilletto o leva dell'immissione esterni, fare attenzione quando si appoggia l'utensile a terra, onde evitare che entri in funzione accidentalmente.
- Non azionare l'utensile con parti rotte o danneggiate.
- Non azionare mai l'utensile quando è appoggiato al suolo.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

REGOLAZIONI

Installazione degli accessori



Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.

Per installare o togliere uno scalpello o un altro accessorio, premere l'astina di sicurezza del manicotto di fermo e ruotare detto manicotto verso destra nella misura massima consentita dalla scanalatura del manicotto.

Installare o togliere l'accessorio e ruotare il manicotto verso sinistra fino a far scattare verso l'esterno l'astina di sicurezza, che blocca il manicotto impedendone la rotazione in qualsiasi direzione.

LUBRIFICAZIONE



Olio Ingersoll-Rand Nr. 10

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

per gli altri paesi – Nr. C01-C2-T29

Prima di collegare il flessibile dell'aria, mettere circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 all'entrata aria.

Quest'operazione va ripetuta ogni giorno, anche quando viene utilizzato un lubrificatore di linea. Nel corso della giornata lavorativa, controllare l'attrezzo per verificare che i componenti di ritenuta siano lubrificati.

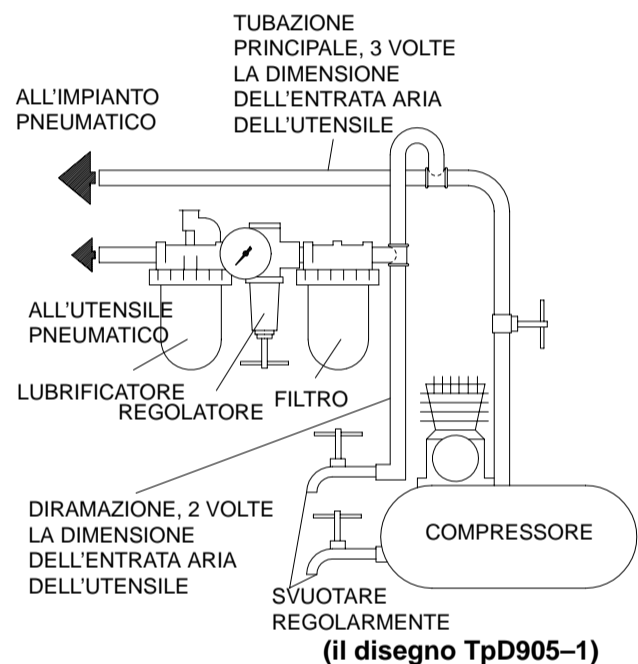
Dopo ogni due o tre ore di funzionamento, se non viene usato un lubrificatore di linea, staccare il flessibile dell'aria e versare circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 all'entrata aria dell'attrezzo.

Se l'azione del martello scalpellatore diviene lenta, versare circa 3 cc di una soluzione detergente adatta nell'entrata aria ed azionare l'attrezzo per non più di trenta secondi. Subito dopo aver sciacquato l'attrezzo, versare circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nell'entrata aria dell'attrezzo e farlo funzionare per circa trenta secondi per lubrificare le parti interne.

Prima di conservare uno scalpello oppure se questo deve rimanere inattivo per un periodo superiore a ventiquattro ore, versare circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nell'entrata aria e far funzionare l'attrezzo per circa 5 secondi per rivestire d'olio le parti interne.

Prima di immagazzinare il martello pneumatico oppure se l'utensile deve rimanere inutilizzato per un periodo superiore a 24 ore, versare 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nell'entrata aria ed azionare l'utensile per 5 secondi. Ciò lubrificherà le parti interne ed impedirà l'arrugginimento dell'utensile quando rimane inutilizzato.

Non usare mai un olio pesante od un olio che si solidifichi. L'uno o l'altro tipo di olio intaserà i componenti piccoli, limiterà il movimento della valvola e causerà una perdita di efficienza. Se il funzionamento del martello diventa lento, versare 3 cc di una soluzione detergente adatta nell'entrata aria ed azionare l'attrezzo per 30 secondi. Lubrificare nel modo normale immediatamente dopo l'operazione di lavaggio.



SPECIFICA

Modello	Colpi al minuto	Corsa del pistone in (mm)	■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione m/s ²
			Pressione	Potenza	
125-EU	4.600	1-1/8 (28,6)	99,6	112,6	32,9

■ Collaudato secondo i criteri PNEUROP PN8NTC1.2 sotto carico

◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-2

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi _____ **Ingersoll-Rand, Co.**

(nome del fornitore)

_____ **Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ**

(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

_____ **Il Disincrostatore ad Aghi Modello 125-EU**

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

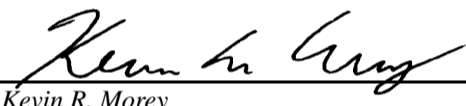
_____ **98/37/CE**

secondo i seguenti standard: _____ **EN292 ISO8662 PN8NTC1**

Numeri di Serie: _____ **(1995 →) XUA XXXXX →**

_____ 

D. Vose
Nome e firma delle persone autorizzate

_____ 

Kevin R. Morey
Nome e firma delle persone autorizzate

_____ **Marzo, 1999**

Data

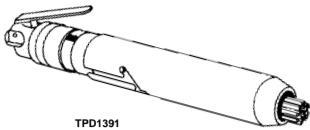
_____ **Marzo, 1999**

Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.



INSTRUCCIONES DEL DESINCRUSTADOR DE AGUJAS MODELOS 125 Y 125-EU

NOTA

La Desincrustador de Aguja Modelos 125 y 125-EU están diseñadas para remover salpicaduras de soldadura y otros depósitos superficiales indeseados del metal.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por modificación de las herramientas efectuada por el cliente para aquellas aplicaciones que no hayan sido objeto de consulta con Ingersoll-Rand.



⚠ AVISO

**SE ADJUNTA INFORMACION IMPORTANTE DE SEGURIDAD.
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.
ES LA RESPONSABILIDAD DE CADA EMPLEADOR ASEGURASE DE QUE EL
OPERARIO ESTE AL TANTO DE LA INFORMACION QUE CONTIENE ESTE MANUAL.
EL HACER CASO OMISO DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PODRIA
OCASIONAR LESIONES.**

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo a todas las normativas (locales, estatales, federales y nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.
- Para seguridad, óptimo funcionamiento y máxima vida útil de piezas, use esta herramienta a una presión máxima de admisión de aire de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) y con una manguera de suministro de aire de 5/16" (8 mm) de diámetro interno.
- Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar, o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegurarse de que todas las mangueras y los accesorios sean del tamaño correcto y que estén bien apretados. Vea esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una máxima presión de 90 psig. El polvo, los vapores corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubricar las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o carburador.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituir toda etiqueta dañada.

USO DE HERRAMIENTA

- Usar siempre protección ocular al manejar o realizar operaciones de mantenimiento en esta herramienta.

- Usar siempre protección para los oídos al manejar esta herramienta.
- Mantener las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo percutor de la herramienta.
- Anticipar y estar alerta a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.
- Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a o menos de la recomendada presión de aire.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.
- Use accesorios recomendados por Ingersoll-Rand.
- No manejar nunca una herramienta percutora salvo que el accesorio esté correctamente instalado y que la herramienta se sostenga firmemente contra la pieza.
- Utilizar siempre un dispositivo de retención, si se ha suministrado uno, además de las barreras apropiadas para proteger a las personas que se encuentren cerca contra la posibilidad de que un accesorio salga disparado.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

NOTA

El uso de piezas que no sean recambios genuinos Ingersoll-Rand puede resultar en peligro de seguridad, menor rendimiento de herramienta, e incremento de mantenimiento, esto puede invalidar toda garantía.


La reparaciones deberán solamente ser hechas por personal cualificado y autorizado. Consulte su Centro de Servicio Autorizado Ingersoll-Rand más cercano.

ETIQUETAS DE ADVERTENCIA


AVISO


EL HACER CASO OMISO DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.


	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Usar siempre protección ocular al manejar o realizar operaciones de mantenimiento en esta herramienta.</p>
---	---

	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Usar siempre protección para los oídos al manejar esta herramienta.</p>
---	--


	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.</p>
---	---



	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.</p>
---	---

	<p>ADVERTENCIA</p> <p>No coger la herramienta por la manguera para levantarla.</p>
---	---

	<p>ADVERTENCIA</p> <p>No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.</p>
---	---

	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.</p>
---	--

	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p>
---	--

<p>Etiqueta de Aviso Internacional: Pida Pieza No. _____</p>	
	
	

AVISOS ESPECÍFICOS PARA HERRAMIENTAS DE PERCUSIÓN

- Cuando use guantes y trabaje con los modelos de gatillo interno, asegúrese siempre que los guantes no evitan que se suelte el gatillo.
- Utilice calzado de seguridad, casco protector, gafas de seguridad, guantes, máscara contra polvo y cualquier otra vestimenta protectora apropiada cuando use esta herramienta.
- No juegue. La distracción puede causar accidentes.
- Mantenga sus manos y dedos fuera de la palanca de mando hasta que esté preparado para usar la herramienta.
- No apoye nunca la herramienta o su cincel sobre el pie.
- No apunte nunca la herramienta a nadie.
- El aire comprimido es peligroso. No apunte nunca la manguera de aire hacia usted o sus compañeros. No quite nunca el polvo de su ropa con aire comprimido.
- Asegúrese que las conexiones de aire estén bien apretadas. Una manguera floja no solamente pierde aire sino que puede salirse completamente de la herramienta y sus latigazos, mientras tenga presión, pueden herir al operario y a otros que se encuentren en esa zona. Ponga cables de seguridad a todas las mangueras por si se rompen accidentalmente.
- No desconecte nunca una manguera de aire con presión. Desconecte siempre el suministro de aire y purgue la herramienta antes de desconectar una manguera.
- El operario debe mantener su cuerpo y miembros a distancia del cincel. Si se rompe el cincel, la herramienta con el cincel roto proyectando de la herramienta saltará adelante repentinamente.
- No se siente sobre la herramienta con una pierna por encima de la empuñadura. Puede causarle daño si se rompe el cincel mientras está sentado sobre la empuñadura.
- Conozca lo que hay debajo del material que está trabajando. Esté alerta por si hay escondidas conducciones de agua, gas, alcantarillado, teléfono o suministro eléctrico.
- Use solamente los disolventes apropiados para la limpieza de las piezas. Use solamente los disolventes de limpieza que cumplan las normas actuales de salud y seguridad. Use los disolventes de limpieza en una zona bien ventilada.
- No limpie la herramienta ni ninguna de sus piezas con gasoil. Los residuos del gasoil se inflamarán en la herramienta cuando se use, dañando así las piezas internas.
- Cuando use modelos con gatillos o palancas de mando externos, tenga cuidado cuando descance la herramienta para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.
- No use la herramienta con piezas rotas o dañadas.
- No ponga en marcha nunca la herramienta cuando esté tumbada sobre el suelo.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

AJUSTES

Instalación Accesorio

AVISO

Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar, o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.

Para instalar un nuevo Cíncel u otro accesorio, empuje el Embolo de Cierre de Retenedor de Manga y gire la Manga de Retenedor a la derecha tanto como permita la ranura de Manga.

Instale o saque el accesorio y gire la manga a la izquierda hasta que el Embolo de Cierre salte afuera y cierre la Manga contra rotación en cualquier dirección.

LUBRICACION



Ingersoll-Rand N° 10

Use siempre un lubricante de aire con esta herramienta.

Recomendamos la siguiente Unidad

Reguladora-Lubricadora-Filtradora:

Internacional - N°. C01-C2-T29

Antes de poner la bomba en marcha, ponga 3 ccm de Aceite Ingersoll-Rand N° 10 en la admisión de aire antes de conectar la manguera de aire. Esto deberá hacerse diariamente, aun cuando se usa un lubricador de línea. Durante la jornada de trabajo, examine la herramienta para asegurar que los componentes de retenedor están lubricados.

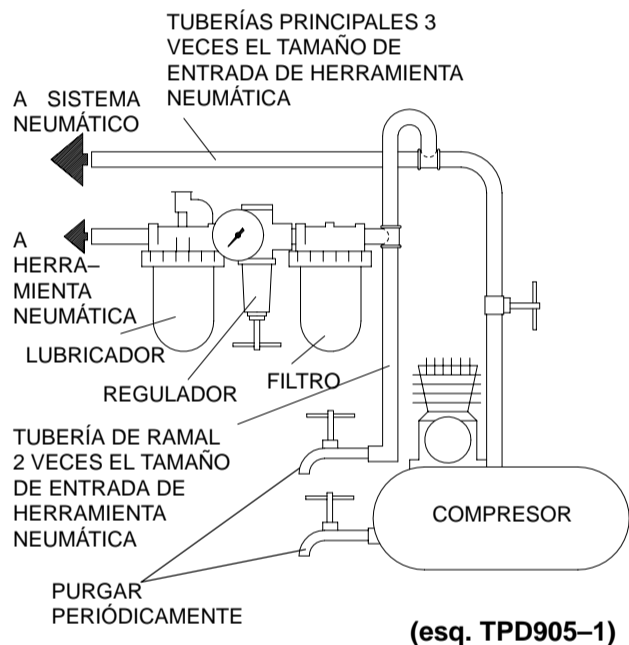
Después de cada dos o tres horas de uso, a menos que se haya puesto lubricante de línea de aire, desconecte la manguera de aire e inyecte unos 3 cc de Aceite Ingersoll-Rand N° 10 en la admisión de aire.

Si la Escaladora no funciona bien, ponga así como unos 3 cc de una solución de limpieza apropiada en la admisión de aire y funcione la herramienta por no más de treinta segundos. Inmediatamente después de la limpieza de herramienta, ponga así como 3 cc de Aceite Ingersoll-Rand No. 10 en la admisión de aire y funcione la herramienta por unos treinta segundos para lubricar todas las piezas internas.

Antes de almacenar una Desincrustadora o si la Desincrustadora va a estar parada por un período mayor de veinticuatro horas, ponga así como 3 cc de Aceite Ingersoll-Rand No. 10 en la admisión de aire y funcione la herramienta por 5 segundos para cubrir de aceite las piezas internas.

Antes de guardar un martillo neumático o si la herramienta va a estar parada más de 24 horas, eche aproximadamente 3 cc de aceite Ingersoll-Rand N° 10 en la admisión de aire y haga funcionar la herramienta durante 5 segundos. Esto cubrirá de aceite las piezas internas y evitará el óxido mientras la herramienta esté parada.

No use nunca un aceite pesado ni tampoco un aceite que se espese. Porque atascará las piezas pequeñas, restringirá el movimiento de la válvula y causará pérdida de eficacia. Si el martillo no funciona bien, eche 3 cc de una solución de limpieza apropiada en la admisión de aire y haga funcionar la herramienta durante 30 segundos. Lubrique normalmente después de la limpieza.



ESPECIFICACIONES

Modelo	Golpes/min.	Carrera de Pistón in (mm)	■ Nivel de sonido dB (A)		◆ Nivel de Vibraciones m/s ²
			Presión	Potencia	
125-EU	4.600	1-1/8 (28,6)	99,6	112,6	32,9

■ Probado en conformidad con PNEUROP PN8NTC1.2 bajo carga

◆ Probado en conformidad con ISO8662-2

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes **Ingersoll-Rand, Co.**
(nombre del proveedor)

 Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

 Desincrustador de Agujas Modelo 125-EU

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

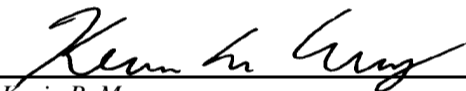
 98/37/CE

conforme a los siguientes estándares: **EN292 ISO8662 PN8NTC1**

Gama de No. de Serie: **(1995 →) XUA XXXXX →**



D. Vose
Nombre y firma de las personas autorizadas



Kevin R. Morey
Nombre y firma de las personas autorizadas

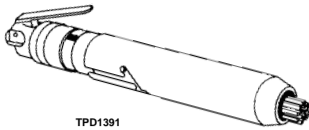
 Marzo, 1999
Fecha

 Marzo, 1999
Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.



TPD1391

03541463

Form P7230-EU
Versie 4
Marzomaart, 1999

NL

INSTRUCTIES VOOR TYPEN 125 EN 125-EU NAALDBIKHAMERS

LET WEL

De Typen 125 en 125-EU Naaldbikhamers zijn ontworpen voor het verwijderen van lasspatten of andere ongewenste afzettingen van het metaal. Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd geplegd.



WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6,2 bar/620 kPa) bij een inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 5/16" (8 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof-corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal)vliegtuigbrandstoffen
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het bewegende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op een plotselinge verandering in de werking van persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De as van het gereedschap kan even blijven bewegen nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende onderdelen en hulpstukken gebruiken.
- Nooit een Slaggereedschap gebruiken tenzij een bijbehorend accessoire op de juiste wijze is geïnstalleerd en het gereedschap stevig tegen het werk wordt gehouden.
- Wanneer deze is meegeleverd, naast de daartoe geëigende afsluitingen, altijd de veiligheidshouder gebruiken om in de omgeving mensen te beschermen tegen mogelijk afgestoten delen.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan, en kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederkoper.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Gedrukt in V.S.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

	WAARSCHUWING U moet te allen tijde oog- beschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.		WAARSCHUWING Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt be- diend.		WAARSCHUWING Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
	WAARSCHUWING Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke hou- dingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.		WAARSCHUWING Het gereedschap niet aan de slang dragen.		WAARSCHUWING Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittings gebruiken.
	WAARSCHUWING Steeds in een goede houding staan. Als u het gereed- schap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.		WAARSCHUWING Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90psig (6.2 bar/620 kPa),	Internationale waarschuwingsla- bel: Bestel onderdeel nr. _____	
					

SLAGGEREEDSCHAP SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN

- Wanneer handschoenen worden gedragen en modellen met een inwendige trekker worden bediend dan moet u er altijd voor zorgdragen dat de trekker er bij het uitschakelen niet door wordt verhinderd.
- Wanneer u dit gereedschap bedient moet u te allen tijde veiligheidsschoeisel, veiligheidshelm, veiligheidsbril, handschoenen, stofmasker en enige andere passende kleding dragen.
- Sta geen dollen toe. Afdleiding kan ongelukken veroorzaken.
- Houd uw handen en vingers weg van de bedieningshendel tot de tijd is gekomen het gereedschap in gebruik te nemen.
- Laat het gereedschap of beitel nooit op uw voet rusten.
- U mag het gereedschap nooit op iemand richten.
- Perslucht is gevaarlijk. Richt de luchtslang nooit op uzelf of op een van uw collega's.
- U mag uw kleding nooit met perslucht schoonblazen.
- Zorg ervoor dat alle slangaansluitingen goed vast zitten. Een loszittende slang zal niet alleen lekken maar kan van het gereedschap losraken en door de druk heen en weer slaan; hierdoor kunnen de operateur en anderen die zich in de omgeving bevinden letsel oplopen. Maak aan alle slangen beveiligingskabels vast om zo te voorkomen dat iemand letsel oploopt wanneer een slang per ongeluk kapot gaat.
- Nooit een slang ontkoppelen die onder druk staat. Altijd eerst de luchttoevoer afsluiten en het gereedschap ontluichten voordat de slang wordt ontkoppeld.
- De operateur moet ledematen en lichaam van de beitel vrij houden. Wanneer een beitel breekt zal het gereedschap met de gebroken beitel met een plotselinge slag in voorwaartse richting van het gereedschap weg worden gegooid.
- Bedien het gereedschap nooit met een been over de hendel. Wanneer u dit doet en de beitel zou breken dan kan dit letsel veroorzaken.
- Stel u ervan op de hoogte wat er zich onder het materiaal bevindt waarop wordt gewerkt. Let goed op verborgen water-, gas-, telefoon- en elektriciteitsleidingen en rioleringen.
- Voor het schoonmaken van de onderdelen alleen oplosmiddelen gebruiken. Gebruik uitsluitend oplosmiddelen die aan de huidige veiligheids- en gezondheidsstandaards voldoen. De oplosmiddelen moeten te allen tijde in goed geventileerde ruimten worden gebruikt.
- Het gereedschap niet met dieselbrandstof doorspoelen of de onderdelen ervan mee schoonmaken. Het residu van deze dieselbrandstoffen zal tot ontsteking komen wanneer het gereedschap in werking wordt gesteld, hetgeen schade aan de inwendige delen zal veroorzaken.
- Wanneer modellen worden gebruikt voorzien van uitwendige trekker of bedieningshendel dan moet u het gereedschap voorzichtig neerleggen om te voorkomen dat het per ongeluk in bedrijf zal komen.
- U dient niet met het gereedschap te werken wanneer het kapotte of beschadigde onderdelen heeft.
- Het gereedschap niet in bedrijf stellen wanneer het op de grond ligt.

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

AFSTELLEN

Aanbrenging van toebehoren



WAARSCHUWING

Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.

Om een beitel of een ander bijbehorend hulpstuk aan te brengen of te vervangen de Borgmof voor de Borgplunjer indrukken en de Borgmof zover naar rechts draaien als de groef in de Mof toestaat.

Vervolgens het bijbehorend hulpstuk aanbrengen of verwijderen en de mof zover naar links draaien tot de Borgplunjer naar buiten springt en de Mof borgt tegen een rondraaien in welke richting dan ook.

DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 10

Men moet steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken.

Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting-Regel-eenheid aan:

Voor Internationaal – Nr. C01-C2-T29

Voordat de luchtslang wordt aangebracht ongeveer 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat doen. Dit dient iedere werkdag te worden gedaan, zelfs wanneer een in-line aangesloten olienevelaar wordt gebruikt. Tijdens de werkdag moet het gereedschap erop worden gecontroleerd of de borg-componenten gesmeerd zijn.

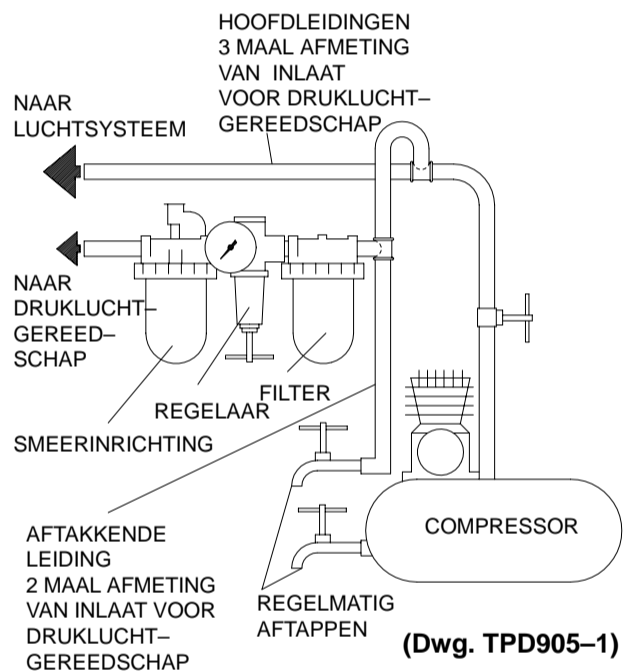
Na elke twee of drie bedrijfsuren, tenzij een in-lijn aangesloten olienevelaar wordt gebruikt, de luchtslang losmaken en ongeveer 3cc Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat van het gereedschap gieten.

Wanneer de werking van de Bikhamer traag wordt ongeveer 3cc van een daartoe geschikte schoonmaakoplossing in de luchtinlaat gieten en het gereedschap niet langer dan ongeveer dertig seconden laten lopen. Onmiddellijk na het doorspoelen van het gereedschap ongeveer 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat gieten en het gereedschap ongeveer dertig seconden laten lopen om de inwendige delen te smeren.

Voordat een Bikhamer mag worden opgeborgen of wanneer de Bikhamer langer dan 24 uur niet wordt gebruikt ongeveer 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat gieten en het gereedschap ongeveer 5 seconden laten lopen om de inwendige delen met de olie te smeren.

Voordat de Persluchthamer wordt opgeslagen, of wanneer het voor een periode langer dan 24 uur niet wordt gebruikt ongeveer 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 Olie in de luchtinlaat gieten en het gereedschap gedurende 5 seconden laten lopen. Dit zal een laagje olie aanbrengen op alle inwendige delen en voorkomen dat deze gaan roesten wanneer de machine niet wordt gebruikt.

Man mag nooit een zware olie gebruiken of een olie die gom vormt. Elk van deze twee zal de kleine deeltjes doen aankorsten, hetgeen de klepbeweging zal bemoeilijken en een verlies aan efficiënte zal veroorzaken. Op het moment dat de werking van de Hakhamer traag wordt ongeveer 3 cc van een daartoe geschikte schoonmaakoplossing in de luchtinlaat gieten en het gereedschap gedurende 30 seconden laten lopen. Na het doorspoelen moet het gereedschap onmiddellijk op de gewone wijze worden gesmeerd.



SPECIFICATIES

Type	Slagen per minuut	Zuigerslag in (mm)	■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillingsniveau m/s ²
			Deuk	Vermogen	
125-EU	4.600	1-1/8 (28,6)	99,6	112,6	32,9

■ Getest volgens PNEUROP PN8NTC1.2 onder belasting

◆ Getest volgens ISO8662-2

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij _____ **Ingersoll-Rand, Co.**
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

Type 125-EU Naaldbikhamers

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: _____ **EN292 ISO8662 PN8NTC1**

Serienummers: _____ **(1995 →) XUA XXXXX →**


D. Vose
Naam en handtekening van gemachtigde personen


Kevin R. Morey
Naam en handtekening van gemachtigde personen

Marzomaart, 1999
Datum

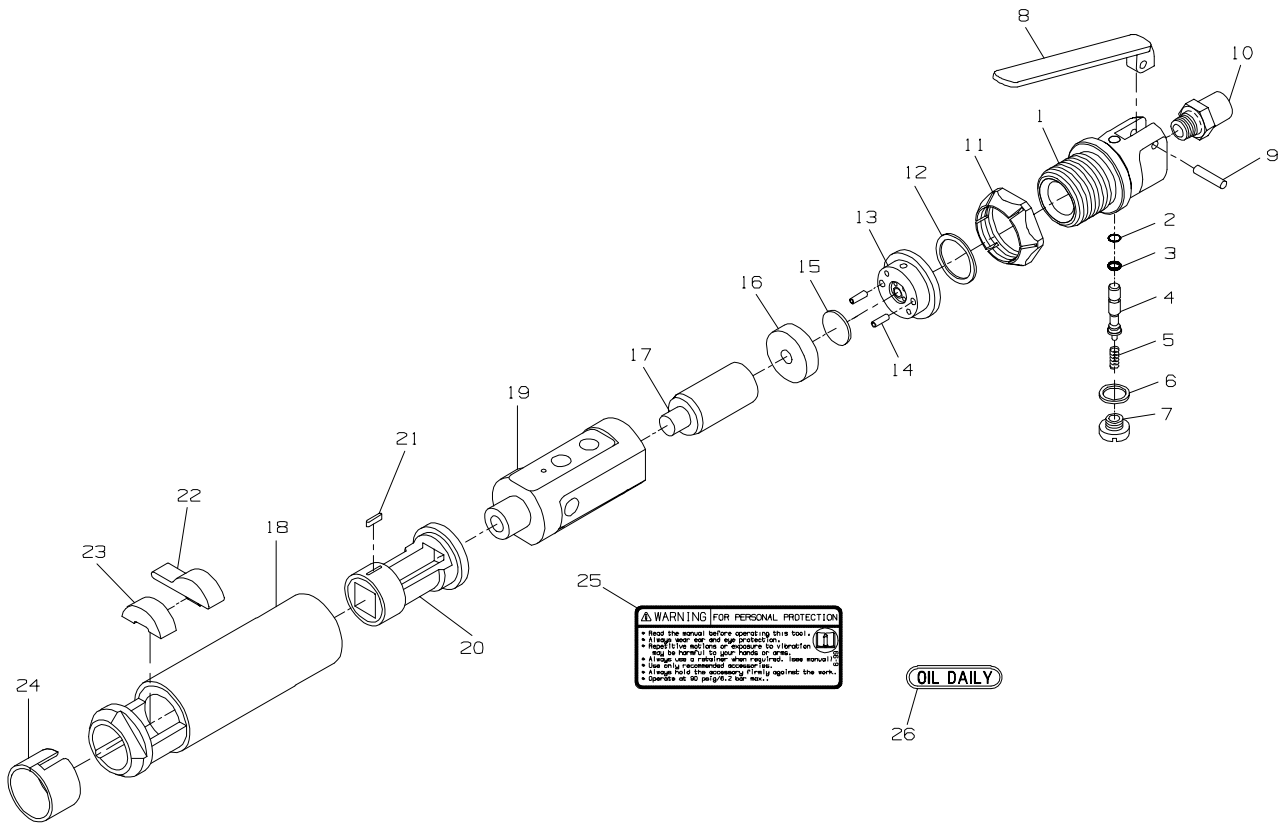
Marzomaart, 1999
Datum

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**MAINTENANCE SECTION
SECTION D'ENTRETIEN
WARTUNG
SEZIONE DI MANUTENZIONE
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO
ONDERHOUD**



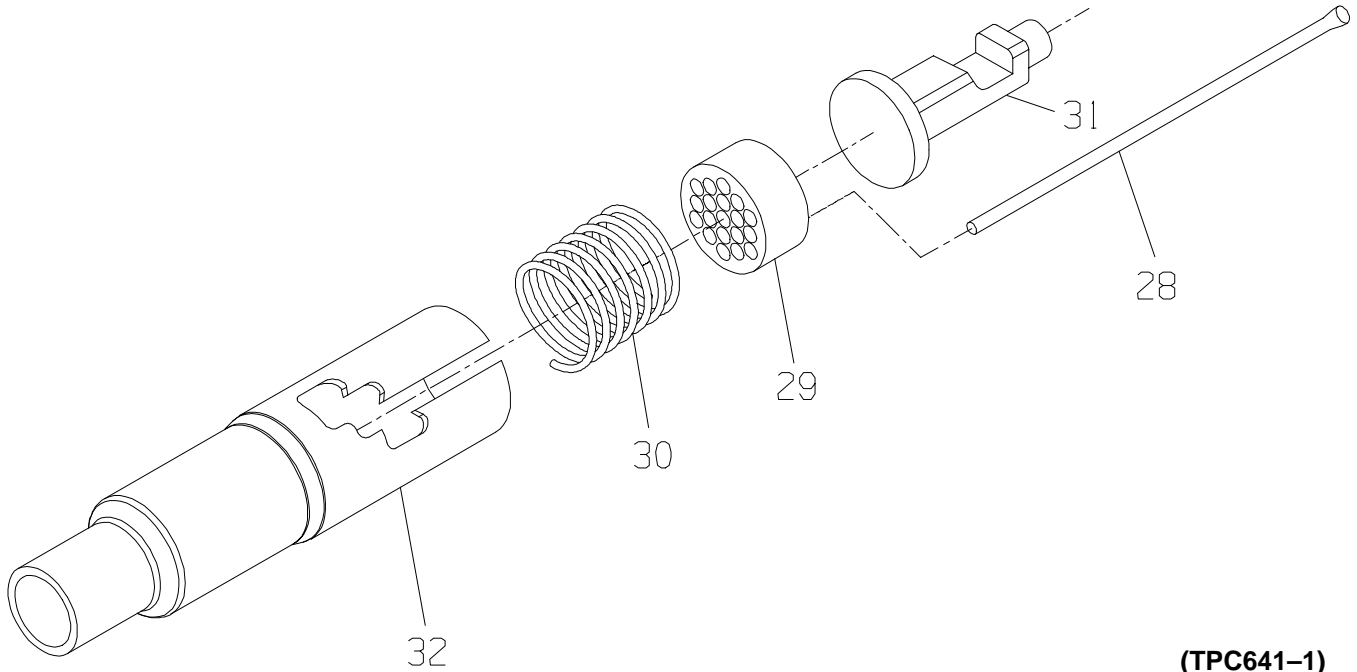
(TPC640-2)



↓
PART NUMBER FOR ORDERING
REFERENCE POUR COMMANDE DE LA PIECE
BESTELNUMMER
NUMERO DEL PEZZO PER L'ORDINAZIONE
SIMBOLO DE LA PIEZA PARA PEDIDOS
BESTELNUMMERS
↓

1	Backhead	PF2200-160	Casing Assembly	
2	Throttle Valve Stem O-ring	PF2200-53	for model 125	PF2200-A10
3	Valve O-ring	PF2200-50	for model 125-EU	125-EU-A10
4	Throttle Valve	PF2200-4918	Casing	
5	Spring	PF2200-51	for model 125	PF2200-10
6	Gasket	PF2200-52	for model 125-EU	125-EU-10
7	Valve Cap	PF2200-1099	Casing Sleeve	PF2200-30
8	Lever	PF2200-2720	Nozzle	PF2200-7
9	Lever Pin	PF2200-2741	Key	PF2200-8
10	Inlet Bushing	PF2200-5652	Bit Retainer	PF2200-200
11	Locking Ring	PF2200-2723	Bit Retainer Buffer	PF2200-203
12	Alignment Shim	PF2200-2074	Retainer Clip	PF2200-201
13	Rear Valve Block	PF2200-425	Warning Label	
14	Pin (2)	PF2200-32	for model 125	WARNING-6-99
15	Valve	PF2200-2	for model 125-EU	EU-99
16	Front Valve Block	PF2200-326	Oil Daily Label	107-304
17	Piston	PF2200-5		

**MAINTENANCE SECTION
SECTION D'ENTRETIEN
WARTUNG
SEZIONE DI MANUTENZIONE
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO
ONDERHOUD**



(TPC641-1)

PART NUMBER FOR ORDERING
REFERENCE POUR COMMANDE DE LA PIECE
BESTELNUMMER
NUMERO DEL PEZZO PER L'ORDINAZIONE
SIMBOLO DE LA PIEZA PARA PEDIDOS
BESTELNUMMERS



	Needle Attachment	PF2219-K19
28	Needle Package (19)	PF2219-22-19
29	Needle Holder	PF2219-21
30	Spring	PF2219-27
31	Anvil	PF2219-20
32	Needle Housing	PF2219-24

**Service Centers
Centres d'entretien
Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**



Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House, TN 37188
USA
Tel: (615) 672 0321
Fax: (615) 672 0601

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich, Bolton
Lancashire BL6 6JN
England – UK
Tel: (44) 204 880890
Fax: (44) 204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de Production
111 Avenue Roger Salongro
BP 59
F-59450 Sin Le Noble
France
Tel: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbealle 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 9940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S
28820 Cosiada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 45220
Fax: (31) 71 218671

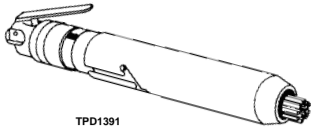
Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Airode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 221
DK-2770 Kastrup
Danmark
Tel: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH-1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
PL-00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332



03541463

Formular P7230-2

4. Udgave

Marts, 1999



VEJLEDNING TIL NÅLEHAMMER, MODEL 125 OG 125-EU

BEMÆRK

Rense- og nålehamre af model 125-EU og 125-EU er designet til at fjerne svejseprøjt og andre uønskede overfladebelægninger fra metal.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.



⚠ ADVARSEL!

**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.**

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 8 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.

- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra værktøjets hammerende.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særligt opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kroppsstilling med god balance og godt fodgreb. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte sin bevægelse et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Slagværktøjer må aldrig anvendes uden en korrekt monteret værktøjsindsats, og værktøjet skal altid holdes hårdt mod arbejdsstykket.
- Hvis en holder er leveret sammen med værktøjet, skal denne altid bruges tillige med passende afspærringer for at beskytte folk omkring eller under den arbejdsstedet mod eventuelt udslyngede værktøjsindsatser.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK


Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.


Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

ADVARSELSMÆRKATER

⚠ ADVARSEL!


MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

	⚠ ADVARSEL! Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
---	--


	⚠ ADVARSEL! Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
---	---




	⚠ ADVARSEL! Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
---	--

	⚠ ADVARSEL! Værktøjet må ikke løftes i luftslangen.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslinger og tilbehør.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Luftrykket må ikke overstige 6,2 bar under brug af dette værktøj.
---	---

International advarselmærkat: Bestillingsnr. _____		
		

SÆRLIGE ADVARSLER FOR SLÅENDE VÆRKTØJER

- Hvis der bruges handsker under betjening af modeller med indvendig aftrækker, skal man sikre sig, at handskerne ikke forhindrer en i at slippe aftrækkeren.
- Under betjening af dette værktøj skal der bruges sikkerhedssko, -hjelme og -briller, samt handsker, støvmaske og anden efter omstændighederne passende sikkerhedsbeklædning.
- Man må aldrig pjatte rundt under brug af et trykluftværktøj. Distractioner kan forårsage uheld.
- Hænder og fingre skal holdes borte fra tangentarmen, indtil man er klar til at starte værktøjet.
- Man må aldrig hvile værktøjet eller mejslen på sin fod.
- Man må aldrig pege på andre med værktøjet.
- Trykluft er farligt. Man må aldrig pege på sig selv eller andre med en luftslinge.
- Man må aldrig børste støv af sit tøj ved hjælp af trykluft.
- Det skal sikres, at alle slangetilslutninger er tætte. En utæt slange reducerer ikke blot luftrykket på grund af lækagen, den kan også arbejde sig helt fri af værktøjet, piske rundt på grund af trykket, og kvæste operatøren og andre i området. Der skal monteres sikkerhedskabler på alle slanger for at forebygge uheld i tilfælde af, at en slange brister ved et uheld.
- En luftslinge med tryk i må aldrig afmonteres. Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luften skal lukkes ud af værktøjet, før slangen afmonteres.
- Operatøren skal holde lemmer og krop borte fra mejslen. Hvis en mejsel brækker, vil værktøjet pludselig falde fremefter med den brækkede mejsel stikkende ud af forenden.
- Man må aldrig stille sig overskrævs med et ben på hver side af værktøjet. Hvis mejslen brækker, mens man står overskrævs med et ben på hver side af værktøjet, kan det resultere i personskade.
- Man skal altid vide, hvad der er underneden det materiale, man arbejder på. Man skal være ekstra opmærksom på gemte vand-, gas-, kloak-, telefon- og el-ledninger.
- Værktøjets dele må kun rengøres med rengøringsmidler af en passende type. Der må kun anvendes rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og helbredsbestemmelser. Rengøringsmidler skal bruges i et område med god udluftning.
- Værktøjets dele må hverken gennemskylles eller renses med dieselolie. Rester af dieselolie vil få værktøjet til at gå i brand, når det startes, og beskadige de indvendige komponenter. Under brug af modeller med udvendig aftrækker eller tangentarm, skal man passe på ikke utilsigtet at starte værktøjet, når man stiller det fra sig.
- Værktøjet må ikke bruges med brækkede eller beskadigede dele.
- Værktøjet må aldrig startes, mens det ligger på jorden.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

JUSTERINGER

Montering af tilbehør

▲ ADVARSEL!

Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.

For at montere eller afmontere en mejsel eller anden indsats, skal låsestempet på holdemanchetten trykkes ned, og holdemanchetten skal drejes med uret så langt som rillen i manchetten tillader det.

Indsatsen monteres eller demonteres, og manchetten drejes mod uret, indtil låsestempet springer udad og fastlåser manchetten, så den ikke kan drejes hverken den ene eller den anden vej.

SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 10

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt – nr. C01–C2–T29

Før tilslutning af luftslangen, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 i lufttilslutningen. Dette skal gøres hver dag, også selv om der anvendes luftledningssmøring. Værktøjet skal endvidere kontrolleres i løbet af arbejdsdagen for at sikre, at holderkomponenterne er smurte.

Efter hver anden eller tredje driftstime, skal luftslangen afmonteres, og ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 hældes i værktøjets lufttilslutning, medmindre der bruges luftledningssmøring.

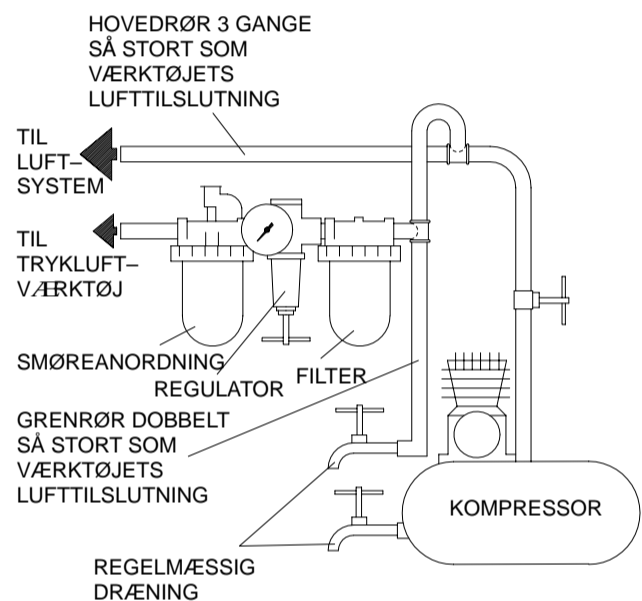
Hvis hammerens arbejdsrytme bliver langsommere, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter ren rensesvæske af en passende type i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i maks. 30 sekunder. Umiddelbart efter man har rensset værktøjet, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i ca. 30 sekunder for at smøre de indvendige dele.

Før en hammer lægges til side for opbevaring, eller hvis den ikke skal bruges inden for det næste døgn, skal der

hældes ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 5 sekunder, så de indvendige dele belægges med et lag olie.

Før en lufthammer lægges til side for opbevaring, eller hvis den ikke skal bruges inden for det næste døgn, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 5 sekunder. Herved belægges de indvendige dele med olie, så værktøjet forhindres i at ruste, mens det ikke bruges.

Der må aldrig bruges højviskos olie eller olie, der danner en klæbende belægning. Dette skyldes, at de mindre komponenter vil blive tilstoppede og ventilbevægelserne hæmmede, hvilket resulterer i formindsket effektivitet. Hvis hammerens arbejdsrytme bliver langsommere, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter ren rensesvæske af en passende type i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 30 sekunder. Umiddelbart efter skylning smøres værktøjet på normal vis.

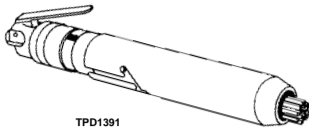


(Tegning TPD905-1)

SPECIFIKATIONER

Model	Slag/min.	Slaglængde tommer (mm)	•Lydniveau dB (A)		♦ Vibrations- niveau m/s ²
			Tryk	Effekt	
125-EU	4.600	1-1/8 (28,6)	99,6	112,6	32,9

- Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP PN8NTC1.2 under belastning
- ♦ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-2



03541463

Blankett P7230-2
Utgåva 4
Mars, 1999

INSTRUKTIONER FÖR MODELLER 125 OCH 125-EU NÅLHAMMARE

OBS!

Nålhammare i modeller 125 och 125-EU är utformade för att avlägsna svetsstänk och andra oönskade avlagringar från metallytor.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.

**VARNING**

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna mutterdragare.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum²) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 8 mm (5/16 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum²). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på en mutterdragare.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.

- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygstillbehöret kan fortsätta att slå under en kort stund efter det att pådraget släpps.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekvämlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.
- Använd aldrig en mutterdragare utan att ett tillbehör är korrekt installerat och att verktyget hålls stadigt mot underlaget.
- Använd alltid en verktyghållare, då en sådan medföljer, tillsammans med ordentliga ytterligare skydd mot skador för personer i omgivande eller lägre områden, från eventuellt utslungade tillbehör.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av legitimerad, utbildad personal. Rådfråga närmaste legitimerade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 1999


Tryckt in U.S.A.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

⚠ VARNING


UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.


	⚠ VARNING Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
---	--


	⚠ VARNING Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
---	--


	⚠ VARNING Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du installerar, avlägsnar eller justerar några av verktygets tillbehör samt innan du utför service.
---	--

	⚠ VARNING Luftdrivna verktyg kan vibrera vid användning. Vibrationer, upprepade rörelser eller en obekväm ställning, kan vara skadligt för händer och armar. Sluta att använda ett verktyg om det sticker eller värker i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
---	---

	⚠ VARNING Bär inte verktyget i slangen.
---	---

	⚠ VARNING Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
---	---

	⚠ VARNING Stå stadigt med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar.
---	--

	⚠ VARNING Max arbetstryck 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum ²).
---	--

Internationell varningsetikett: Beställningsnummer _____	
	

SÄRSKILDA VARNINGAR FÖR SLAGVERKTYG

- Om man använder handskar vid användande av modeller med avtryckaren på handtagets insida, måste man vara försiktig så att handskarna inte hindrar avtryckaren från att släppas.
- Använd alltid skyddsskor, skyddshatt, skyddsglasögon, handskar, andningsskydd, samt annan tänkbar skyddsutrustning, då verktyget används.
- Lek aldrig vid användandet. Distractioner kan leda till olyckshändelser.
- Håll händerna och fingrarna borta från pådraget tills du är redo att starta verktyget.
- Vila aldrig verktyget eller mejseln på foten.
- Rikta aldrig verktyget mot någon.
- Komprimerad luft är farlig. Rikta aldrig en luftslang mot dig själv eller en medarbetare.
- Använd aldrig komprimerad luft för att blåsa bort damm från dina kläder.
- Se till att alla slangar sitter ordentligt fast. En lös slang leder inte bara till läckage, utan den kan lossna helt och hållet, varvid den kan slängas runt och skada operatören. Fäst säkerhetskablar vid alla slangar för att förebygga kroppsskador, om en slang skulle lossna.
- Koppla aldrig loss en luftslang under tryck. Stäng alltid av lufttillförseln och töm verktyget på luft innan en luftslang kopplas loss.
- Operatören måste se till att armar, ben och kropp befinner sig utom räckhåll från mejseln. Om mejseln går sönder, kommer verktyget, med den trasiga mejseln utstickande, att plötsligt slungas framåt.
- Rid inte på verktyget med ena benet över handtaget. Kroppsskada kan bli följden, om mejseln går sönder då man rider på verktyget.
- Var medveten om vilket underlag som finns under det material som du arbetar på. Var uppmärksam på undagömda vatten-, gas-, avlopps- telefon- och elektriska ledningar.
- Använd endast korrekta rengöringsmedel för att rengöra delarna. Använd endast sådana lösningsmedel som uppfyller aktuella säkerhets- och hälsovårdsföreskrifter. Använd rengöringsmedlen i väl ventilerade områden.
- Spola aldrig verktyget eller rengör delarna med dieselbränsle. Rester från dieselbränslet kommer att fatta eld i verktyget under drift, och skada de interna delarna.
- Om modeller med avtryckaren på utsidan används, måste man vara försiktig när verktyget sätts ned så att det inte startas av misstag.
- Kör aldrig verktyget med skadade eller söndriga delar.
- Starta aldrig verktyget när det ligger på marken.

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

JUSTERINGAR

Installation av tillbehör

▲ VARNING

Stäng alltid av lufttillförseln och koppla loss luftslangen innan något tillbehör installeras, borttages eller justeras på detta verktyg, eller innan någon form av underhåll utföres på verktyget.

För att montera eller ta bort en mejsel eller annat tillbehör, skall hållarens hylslåskolv tryckas in och hållarens hylsa vridas till höger så långt som skåran i hylsan tillåter. Installera och tag bort tillbehöret och vrid hylsan till vänster tills låskolven knäpps utåt och låser hylsan mot vridning i båda riktningarna.

SMÖRJNING



Ingersoll–Rand nr. 10

Använd alltid tryckluftssmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande filtersmörjarregulator:

Internationellt – No. C01–C2–T29

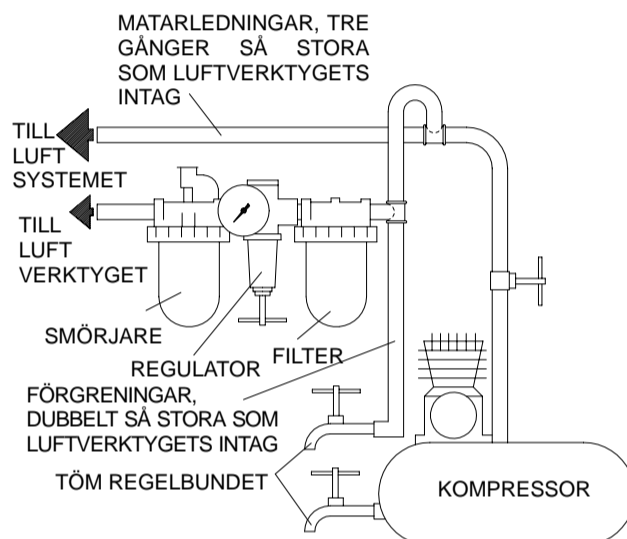
Innan luftslangen anslutes skall cirka 3 cm³ Ingersoll–Randolja nr. 10 placeras i luftintaget. Detta bör göras varje dag, även då en tryckluftssmörjare används. Kontrollera verktyget under arbetsdagen så att hållarens komponenter är insmorda.

Efter varje två eller tre timmars drift, om en tryckluftssmörjare ej används, skall luftslangen kopplas ur och cirka 3 cm³ Ingersoll–Randolja nr. 10 hällas i verktygets luftintag.

Om mejselhackan börjar fungera trögt, häll cirka 3 cm³ av lämpligt rengöringsmedel i luftintaget och kör verktyget i högst 30 sekunder. Häll cirka 3 cm³ Ingersoll–Randolja nr. 10 i luftintaget omedelbart efter det att verktyget spolats, och kör verktyget i cirka 30 sekunder så att interna delar smörjs.

Innan en mejselhacka lagras eller om mejselhackan skall stå stilla i längre än 24 timmar, skall cirka 3 cm³ Ingersoll–Randolja nr. 10 hällas i luftintaget och verktyget köras i fem sekunder så att de interna delarna beläggs med olja.

Innan lufthammaren förvaras eller om verktyget inte skall användas inom 24 timmar: häll cirka 3 cm³ Ingersoll–Randolja nummer 10 i luftintaget och kör verktyget i 5 sekunder. Då täcks verktygets inre delar med olja som förhindrar att det rostar när det inte används. **Använd aldrig en tjock olja eller en olja som stelnar.** Den kan fördsaka att mindre delar fastnar, begränsar ventilens rörelse och sänker verkningsgraden. Om kolven går trögt, häll 3 cm³ lämplig rengöringsvätska i luftintaget och kör verktyget i 30 sekunder. Smörj på normalt sätt omedelbart efter rengöringen.

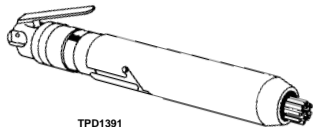


(Bild. TPD905–1)

SPECIFIKATIONER

Modell	Slag per minut	Kolvslag tum (mm)	Ljudstyrkenivå A (dB)		Vibrationsnivå m/s ²
			Tryck	Kraft	
125–EU	4 600	1–1/8 (28,6)	99,6	112,6	32,9

- Testad i enlighet med PNEUROP PN8NTC1.2, med belastning.
- ◆ Testad i enlighet med ISO8662–2



TPD1391

03541463

Formular P7230-2
4. utgave
Mars, 1999

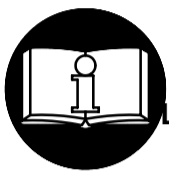


INSTRUKSJONER FOR MODELL 125 OG 125-EU NÅLEHAMMERE

MERK

Modell 125-EU og 125-EU nålehammere er konstruert for å fjerne sveiserester eller andre uønskede overflatepartikler fra metaller.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden, hvor Ingersoll-Rand ikke er rådspurt.



⚠ ADVARSEL

**INNEHOLDER VIKTIGE SIKKERHETSINFORMASJONER.
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.**

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR ETTERKOMMET.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt trykkluftverktøy.
- For best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 8 mm (5/16") innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 90 psig maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.

- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse, og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøytilbehøret kan fortsette å hamre etter at av/påhåndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Bruk aldri en hammer uten at et verktøy er riktig installert, og at verktøyet er holdt fast mot underlaget du skal arbeide i.
- Bruk alltid en verktøyholder når den er levert med hammeren, i tillegg til nødvendig avskjerming for å beskytte personer i nærheten mot verktøy som kan bli kastet ut av hammeren.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøyytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av autorisert personell. Spør hos ditt nærmeste autoriserte Ingersoll-Rand reparasjonssenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand avdeling eller forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Trykt i U.S.A.

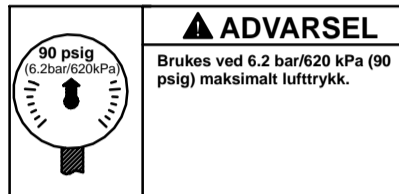
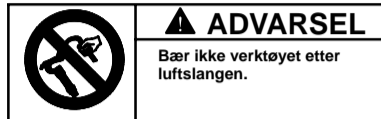
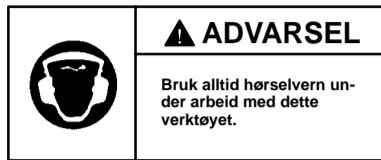
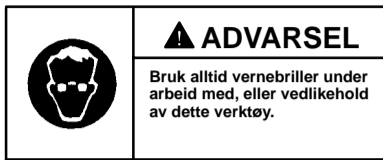
INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

VARSELSYMBOLER



ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



SPESIELLE ADVARSLER FOR SLAGVERKTØY

- Ved bruk av hansker og under arbeid med modeller med innvendig avtrekker, sørg alltid for at hanskene ikke er til hinder for å kunne slippe opp avtrekkeren.
- Bruk vernesko, hjelm, vernebriller, hansker, maske og eventuell annen behørig beskyttelsesbekledning under arbeid med dette verktøyet.
- Henled ikke oppmerksomheten på uvedkommende ting. Distraksjon kan føre til ulykker.
- Hold hender og fingre vekk fra av/på-håndtaket til verktøyet skal brukes.
- La aldri verktøyet eller meiselen hvile på foten.
- Sikt aldri mot personer med verktøyet.
- Komprimert luft er farlig. Rett aldri en luftslange mot deg selv eller medarbeidere.
- Blås aldri støv av klærne med komprimert luft.
- Kontroller at alle slangekoblinger er tette. En løs slange kan både lekke og løsne fra verktøyet, og hvis den veiver rundt under trykk, kan brukeren og andre personer i nærheten påføres personskader. Fest sikkerhetskabler til alle slanger for å forhindre personskade dersom en slange går i stykker ved et uhell.
- Koble aldri fra en luftslange som inneholder luft under trykk. Skru alltid av lufttilførselen og utløs trykket før slangen frakobles.
- Brukeren må holde kroppsdeler og selve kroppen unna meiselen. Hvis en meisel skulle gå i stykker, vil den brukne meiselen på verktøyet helt plutselig bli slynget forover fra verktøyet som et prosjektil.
- Ri aldri på verktøyet med ett ben over håndtaket. Brukeren kan bli skadet dersom meiselen brekker mens han rir på verktøyet.
- Undersøk hva som er under materialet du er i ferd med å bryte opp. Vær oppmerksom på eventuelle nedgravde vann-, gass-, kloakk-, telefon- eller elektriske ledninger.
- Bruk egnede rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk kun rengjøringsmidler som imøtekommer gjeldende sikkerhets- og helseforskrifter. Bruk rengjøringsmiddelet på et godt ventilert sted.
- Skyll eller rengjør aldri verktøyet eller eventuelle deler med diesel. Rester av diesel vil antennes i verktøyet når verktøyet er i drift, hvilket fører til skader på innvendige deler. Ved bruk av modeller med utvendige avtrekkere eller av/på-håndtak, må det utvises forsiktighet når verktøyet settes ned, for å forhindre at verktøyet starter ved et uhell.
- Bruk aldri verktøyet hvis det forekommer brukne og ødelagte deler.
- Start aldri verktøyet når det ligger på bakken.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

JUSTERINGER

Tilbehørinstallasjon



Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselsslagen før et tilbehør blir installert, fjernet eller justert på dette verktøyet, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.

For å installere eller fjerne en meisel eller annet tilbehør, trykk ned låseknappen på verktøyfestet og roter festet til høyre så langt som sporet i festet tillater. Installer eller fjern tilbehøret, og roter festet til venstre helt til låseknappen spretter opp og låser festet mot rotasjon i begge retninger.

SMØRING



Ingersoll–Rand nr. 10

Bruk alltid en smørepotte sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler følgende filter–smøre–regulator enhet:

Internasjonalt-nummer C01–C2–T29

Før lufttilførselsslagen blir koblet på, hell 3 cc med Ingersoll–Rand nr. 10 Olje inn i luftinntaket. Dette bør gjøres hver dag, selv når et smøreapparat blir brukt. Sjekk i løpet av arbeidsdagen at verktøyfestedelene er smurt.

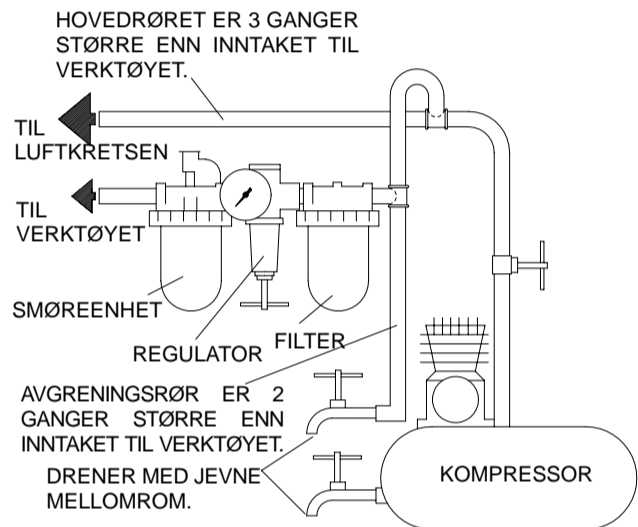
Etter hver 2. eller 3. times bruk, hvis ikke et smøreapparat er brukt, koble fra lufttilførselsslagen og fyll ca. 3 cc Ingersoll–Rand–olje nr. 10 inn i luftinntaket på verktøyet.

Hvis hammeren begynner å arbeide tregt, fyll ca. 3 cc med en passende rensesvæske inn i luftinntaket og bruk ikke hammeren i mer enn trediv sekunder. Like etter at hammeren er rengjort, hell ca. 3 cc med Ingersoll–Rand nr. 10 olje inn i luftinntaket og kjør hammeren i ca. 30 sekunder for å smøre alle interne deler.

Før en hammer blir lagret, eller hvis hammeren ikke blir brukt i en periode som overstiger 24 timer, hell ca. 3 cc med Ingersoll–Rand nr. 10 olje inn i luftinntaket og kjør hammeren i 5 sekunder for å dekke de interne delene med olje.

Før lufthammeren lagres eller hvis verktøyet ikke skal brukes i en periode på mer enn 24 timer, hell 3 cc Ingersoll–Rand Nr. 10 olje inn i luftinntaket og sett verktøyet i gang i 5 sekunder. Dette vil smøre de interne delene med olje og forhindre rusting mens verktøyet ikke er i bruk.

Bruk aldri tung olje eller en olje som danner gummi. Dette vil tette igjen små deler, innskrenke ventilbevegelse og forårsake tap av effektivitet. Dersom hammerens yteevne blir treg, hell 3cc ren, passende rensesvæske inn i luftinntaket og sett verktøyet i drift i 30 sekunder. Smør på vanlig måte umiddelbart etter rensingen.



(Tegning TPD905–1)

SPESIFIKASJONER

Modell	Slag per minutt	Stempel slaglengde mm (tomme)	■ Lydnivå dB (A)		◆ Vibrasjonsniva
			Trykk	Styrke	m/s ²
125–EU	4.600	28,6 (1–1/8)	99,6	112,6	32,9

- Testet i følge PNEUROP PN8NTC1.2 med belastning
- ◆ Testet i følge ISO8662–2

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adresse)

erklærer på ære og samvittighet at produktet,

Modell 125-EU Nålehammere

som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i

98/37/CE directivene.

ved å bruke følgende prinsipielle standarder: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serienr.: (1995 →) XUA XXXXX →


D. Vose
Navn og underskrift til autoriserte personer


Kevin R. Morey
Navn og underskrift til autoriserte personer

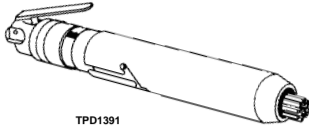
Mars, 1999
Dato

Mars, 1999
Dato

MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.



03527918

Kaavake P7230-2

Versio 4

Maaliskuu, 1999



OHJEITA NEULAHAKKURIT 125- JA 125-EU

HUOMAA

125-EU- ja 125-EU -sarjan neulahakkurit on tarkoitettu hitsiroiskeiden tai muiden ei-haluttujen kertymien poistoon metallin pinnalta.

Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.



VAROITUS

OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOOIN.

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

TYÖKALUJEN KÄYTTÖÖNONOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 8 mm (5/16") paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmaletkennästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.

- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.
- Pidä kädet, irtonainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun lisälaitte voi jatkaa iskuja jonkin aikaa käynnistimestä irtipäästön jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat tärinästä toimissaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelemaa lisälaitetta.
- Älä koskaan käytä takomatyökalua, jollei sen lisälaitte ole asianmukaisesti asennettu ja työkalua pidetä tiukasti työkappaleita vasten.
- Käytä aina laitteen mukana toimitettua kiinnitintä. Suojaa lisäksi työtilan ympärillä ja erityisesti alaviistossa olevat henkilöt asianmukaisilla esteillä, jotta mahdollisesti irti päässyt lisälaitte ei aiheuttaisi vahinkoa.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

HUOMAA

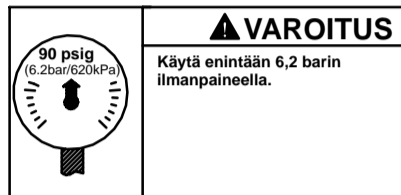
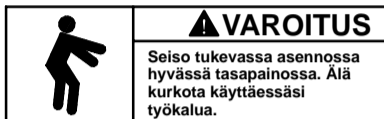
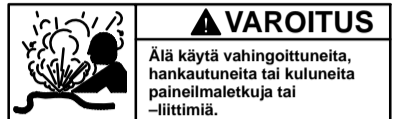
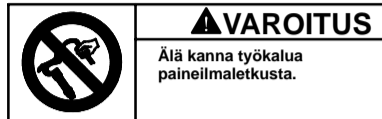
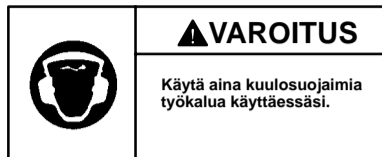
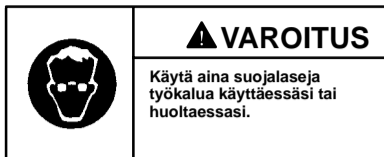
Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainostaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAJ JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



ERITYISESTI ISKUTYÖKALUIHIN LIITTYVÄT VAROITUKSET

- Kun käytät käsineitä ja käytät työkaluja, joissa on sisäpuolinen liipaisin, varmista, että käsineet eivät estä liipaisimen vapautumista.
- Käytä aina turvakengkiä, kypärää, suojalaseja, käsineitä, hengityssuojaimia ja muita asianmukaisia suojavaatteita operoidessasi työkalua.
- Älä leikittele iskuvasaraa käyttäessäsi.
- Pidä kätesi irti käynnistysvivusta ennen kuin olet valmistautunut käynnistämään iskuvasaran.
- Älä koskaan aseta työkalua tai terää jalkojesi päälle.
- Älä koskaan osoita työkalulla kehenkään henkilöön päin.
- Paineilma on vaarallista. Älä koskaan osoita paineilmaletkulla itseäsi tai työtoveriasi.
- Älä koskaan puhalla vaatteistasi pölyjä paineilmailla.
- Varmistu siitä, että kaikki liitokset ovat lujasti kiinni. Huonosti kiinni oleva liitos ei ainoastaan aiheuta vuotoja, vaan se voi irrota kokonaan ja sinkoilla valtoimenaan ja vammauttaa vasaran käyttäjää.
- Älä koskaan irroita paineistettua ilmaletkua. Sulje aina ilmalähde ja tyhjennä aja työkalu tyhjäksi ilmasta ennen kuin irroitat letkun.
- Työkalun käyttäjän tulisi pitää jalat ja sääret etäällä teräpästä. Jos terä hajoaa, työkalu liikkuu äkillisesti eteenpäin ja murtunut terä törröttää työkalusta.
- Älä koskaan käytä työkalua toinen jalka kädensijan päällä; tämä voi johtaa loukkaantumiseen, jos terä hajoaa.
- Ota selvää, mitä on työstettävän materiaalin alla. Varo piilossa olevia vesi-, kaasu-, viemäri-, puhelin- tai sähköjohtoja.
- Puhdista työkalua ainoastaan sopivilla puhdistusliuottimilla. Käytä ainoastaan puhdistusliuottimia, jotka täyttävät voimassa olevat työturvallisuus- ja terveystasot. Käytä liuottimia hyvin tuuletetussa tilassa.
- Älä puhdista työkalua kevyellä polttoöljyllä (dieselöljyllä). Öljyjäämät voivat syttyä palamaan työkalussa sitä käytettäessä ja vahingoittaa työkalun sisäisiä osia.
- Kun käytät malleja, joissa on ulkopuolinen liipaisin tai käynnistysvipu, ole varovainen laittaessasi työkalua maahan, jotta se ei käynnistyisi vahingossa.
- Älä koskaan käytä työkalua, jonka osat ovat rikkoutuneita tai vaurioituneita.
- Älä koskaan käynnistä iskuvasaraa sen ollessa maassa makaamassa.

TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

SÄÄDÖT

Lisälaitteiden asennus

VAROITUS

Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.

Taltpäähän asentamiseksi tai irrottamiseksi paina pitimen rengaslukon painiketta ja kierrä pitimen rengasta oikealle niin pitkälle kuin renkaassa oleva ura antaa myöden. Asenna tai irroita työkalu ja kierrä rengasta vasemmalle kunnes lukkopainike napsahtaa ulos ja lukitsee renkaan kiertymisliikkeen kumpaankin suuntaan.

VOITELU



Ingersoll-Rand 10

Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

Kansainvälisessä käytössä – C01–C2–T29

Ennen kuin kiinnität ilmaletkun, kaada noin kolme cm³ Ingersoll-Rand 10 -öljyä ilma-aukkoon. Tämä toimenpide tulisi suorittaa joka päivä huolimatta siitä, käytetäänkö paineilmanvoitelua vai ei. Työpäivän kestäessä tarkasta työkalu varmistuaksesi pidinkomponenttien riittävästä voitelusta.

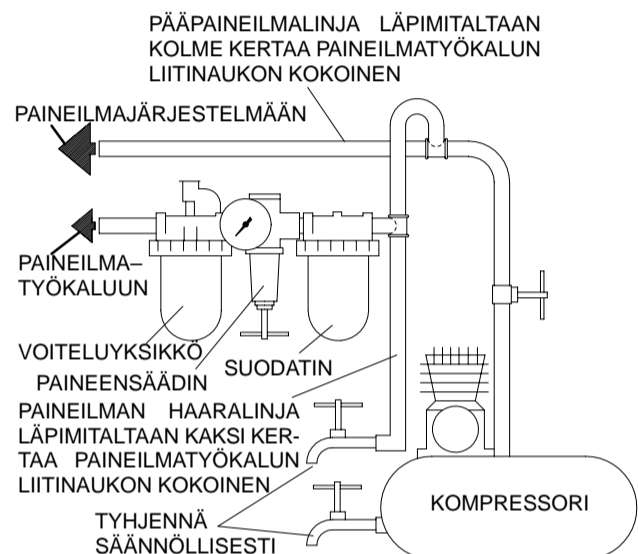
Jos paineilma-voitelua ei käytetä, irroita ilmaletku ja kaada noin kolme cm³ Ingersoll-Rand 10 -öljyä työkalun ilma-aukkoon **aina kahden-kolmen käyttötunnin välein.**

Jos hakkurin toiminta tulee kakistelevaksi, kaada noin kolme cm³ sopivaa puhdistusainetta työkalun ilma-aukkoon ja käytä työkalua enintään puolisen minuuttia. Heti tämän huuhtelun jälkeen kaada noin kolme cm³ Ingersoll-Rand 10 -öljyä työkalun ilma-aukkoon ja käytä työkalua puolisen minuuttia jotta sen sisäiset osat tulevat hyvin voidelluiksi.

Ennen kuin varastoit hakkurin pitemmäksi aikaa tai jos tiedät että hakkuria ei käytetä noin vuorokauteen, kaada noin kolme cm³ Ingersoll-Rand 10 -öljyä työkalun ilma-aukkoon ja käytä työkalua noin viisi sekuntia jotta työkalun sisäiset osat tulevat hyvin voidelluiksi.

Ennen ilmavasaran varastointia tai jos työkalu on käyttämättä yli 24 tuntia: kaada noin 3 cm³ Ingersoll-Rand 10 -öljyä ilman tuloaukkoon ja käytä työkalua 5 sekunnin ajan. Öljy peittää sisäosat ja estää ruostumisen, kun työkalua ei käytetä.

Älä käytä paksua tai sakkautuvaa öljyä. Ne tukkivat pienet osat, estävät venttiilin liikkeen ja aiheuttavat tehon menetyksen. Jos vasara ei toimi kunnolla, kaada noin 3 cm³ sopivaa puhdistusliuosta ilman tuloaukkoon ja käytä työkalua 30 sekunnin ajan. Voitele normaalisti heti huuhtelun jälkeen.



(Kuva TPD905-1)

ERITTELY

Malli	Iskuja/ minuutti	Männän isku mm (tuumaa)	■ Melutaso dB (A)		◆ Värinä
			Paine	Teho	m/s ²
125-EU	4 600	28.6 (1-1/8)	99,6	112,6	32,9

■ Koestettu kuormitettuna PNEUROP PN8NTC1.2 mukaisesti.

◆ Koestettu ISO8662-2 mukaisesti.

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me _____ *Ingersoll-Rand, Co.*
(toimittajan nimi)

_____ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*
(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

_____ *Neulahakkuri 125-EU*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

_____ *98/37/EY*

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: *EN292 ISO8662 PN8NTC1*

Sarjanumerot: _____ *(1995 →) XUA XXXXX →*



D. Vose
Autorisoidun henkilön nimi ja asema



Kevin R. Morey
Autorisoidun henkilön nimi ja asema

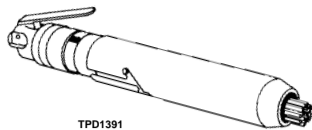
_____ *Maaliskuu, 1999*
Päiväys

_____ *Maaliskuu, 1999*
Päiväys

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämä työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.



TPD1391

03541463

Formulário P7230-2
Edição 4
Março de 1999

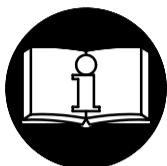
P

INSTRUÇÕES PARA DESENCRUSTADOR DE PONTA FINA MODELOS 125 E 125-EU

AVISO

Os Desencrustador de Ponta Fina Modelos 125-EU e 125-EU são projectados para remover do metal, salpicos de solda ou outros depósitos indesejáveis na superfície.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.



⚠ ADVERTÊNCIA

**INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.
É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR. O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE
ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.**

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Opere, inspecione e mantenha sempre esta ferramenta de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas às ferramentas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 8 mm (5/16 pol.).
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados..
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 90 psig. Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.
- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.

- Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, partes do vestuário soltas e cabelos compridos afastados da extremidade em rotação.
- Antecipe e esteja alerta a mudanças repentinas no movimento quando ligar e operar qualquer ferramenta motorizada.
- Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer na ou abaixo da pressão de ar recomendada.
- Os acessórios da ferramenta podem continuar a emitir impactos brevemente após a pressão ter sido aliviada.
- Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor . Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
- Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Nunca opere uma Ferramenta de Percussão a menos que um acessório esteja propriamente instalado e a ferramenta esteja segura firmemente contra o trabalho a ser realizado.
- Use sempre um protector, quando fornecido, em adição às barreiras adequadas para proteger pessoas nas proximidades ou áreas mais abaixo contra possíveis acessórios projectados.
- Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.

AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Impresso nos E.U.A.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA

▲ ADVERTÊNCIA


O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTO.

	▲ ADVERTÊNCIA Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	--


	▲ ADVERTÊNCIA Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.
---	--


	▲ ADVERTÊNCIA Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	---

	▲ ADVERTÊNCIA Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
---	---

	▲ ADVERTÊNCIA Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.
---	---

	▲ ADVERTÊNCIA Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
---	--

	▲ ADVERTÊNCIA Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.
---	--

	▲ ADVERTÊNCIA Opere com pressão do ar Máxima de 90-100 psig (6,2-6,9bar).
---	---

Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido		
		

ADVERTÊNCIAS SOBRE A FERRAMENTA DE PERCUSSÃO

- Quando usar luvas e modelos com operação através de gatilho no punho, certifique-se sempre de que as luvas não irão impedir que o gatilho seja liberado.
- Use sapatos de segurança, capacete, safety goggles, luvas, máscara contra pó e qualquer outra vestimenta de protecção adequada quando for operar a ferramenta.
- Não brinque com a ferramenta. A distração pode causar acidentes.
- Mantenha as mãos e dedos fora do alcance da alavanca reguladora de pressão até o momento de operar a ferramenta.
- Nunca descance a ferramenta ou a barrena sobre o seu pé.
- Nunca aponte a ferramenta para alguém.
- Ar comprimido é perigoso. Nunca aponte um mangueira de ar para si ou colega de trabalho.
- Nunca sobre a suas roupas para tirar o pó com ar comprimido.
- Certifique-se de todas as conexões da mangueira estejam apertadas. Um mangueira não apenas vaza, mas também pode escapar da ferramenta e ricocheteiar enquanto estiver sobre pressão, causando ferimentos ao operador o a pessoas próximas do local de operação da ferramenta. Conecte os cabos de segurança em todas as mangueiras para evitar ferimentos caso uma mangueira se rompa acidentalmente.
- Nunca desconecte uma mangueira de ar pressurizada. Desligue sempre a alimentação de ar e esvazie da ferramenta antes de desligar a mangueira.
- O operador deve manter os membros e o corpo fora do alcance da barrena. Se uma barrena quebrar, a ferramenta e a barrena quebrada irão projectar-se para frente.
- Não conduza a ferramenta com a perna sobre o punho. Um ferimento pode ocorrer se a barrena se quebrar.
- Saiba o que se encontra abaixo do material a ser quebrado. Esteja alerta para condutas escondidas de ar, água, esgoto, telefone e cabos eléctricos.
- Use sómente solventes de limpeza adequados para limpar as peças. Use somente solventes de limpeza que estejam de acordo com as normas de segurança e saúde. Use solventes de limpeza em ambientes bem ventilados.
- Não encharque ou limpe qualquer peça com óleo diesel. O resíduo do óleo diesel irá pegar fogo dentro da ferramenta causando danos às peças internas da ferramenta. Quando usar modelos com gatilhos externos ou alavancas de regulagem de pressão, tome cuidado quando descansar a ferramenta para evitar acidentes de operação.
- Não opere uma ferramenta com peças danificadas ou quebradas.
- Não ligue a ferramenta quando a mesma estiver deitada sobre o chão.

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

Instalação de Acessórios

⚠ ADVERTÊNCIA

Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.

Para instalar ou remover um Escopro ou outro acessório, desprenda a Patilha do Martelo e gire-o para a direita tanto quanto a ranhura permitir. Instale ou remova o acessório e gire a camisa para a esquerda até que o Êmbolo da Trava salte para fora e trave a Camisa de modo a impedir a rotação em ambos os sentidos.

LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand No. 10

Use sempre um lubrificador de ar de linha com estas ferramentas. Nós recomendamos a seguinte Unidade Filtradora-Lubrificadora-Reguladora:

Para Internacional – No. C01-C2-T29

Antes de conectar a mangueira de ar, coloque aproximadamente 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand No. 10 na entrada de ar. Isto deve ser feito todos os dias, mesmo quando um lubrificador de linha estiver sendo usado. Durante os dias de serviço, verifique a ferramenta para assegurar que os componentes do martelo estejam lubrificados.

Após cada duas ou três horas de operação, se um lubrificador de linha não for usado, desconecte a mangueira de ar e despeje cerca de 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand No. 10 na entrada de ar da ferramenta.

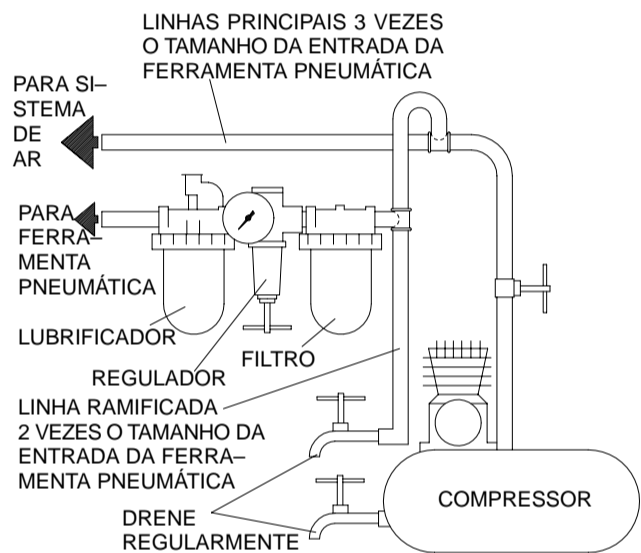
Se a ação do Martelo se tornar lenta, derrame cerca de 3 cc de uma solução de limpeza adequada na entrada de ar e opere a ferramenta não mais do que trinta segundos. Imediatamente após lavar a ferramenta, derrame cerca de 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand No. 10 na entrada de ar e

coloque a ferramenta em funcionamento por cerca de trinta segundos para lubrificar as peças internas.

Antes de guardar um Martelo ou se o Martelo tiver que ficar inativo por um período superior a vinte e quatro horas, derrame cerca de 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand na entrada de ar e opere a ferramenta por 5 segundos para revestir as peças internas com óleo.

Antes de armazenar o Martelo Pneumático ou se a ferramenta for ficar inativa por um período maior que 24 horas, verta cerca de 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand N° 10 na admissão de ar e opere a ferramenta por 5 segundos. Isto revestirá as peças internas com óleo e evitará enferrujamento enquanto a ferramenta estiver inativa.

Nunca utilize um óleo pesado ou um óleo que forme goma. Este obstruirá as peças pequenas ou restringirá o movimento da válvula e provocará perda de eficácia. Se a operação do Martelo se tornar lenta, verta 3 cc de uma solução de limpeza adequada, limpe, na admissão de ar e opere a ferramenta por 30 segundos. Lubrifique normalmente imediatamente após a limpeza.



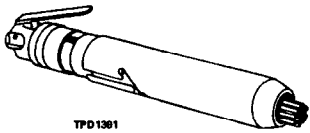
(Desenho. TPD905-1)

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Impactos por min.	Curso do Pistão mm (pol.)	■ Nível de Ruído dB (A)		◆ Nível de Vibrações m/s ²
			Pressão	Potência	
125-EU	4 600	28,6 (1-1/8)	99,6	112,6	32,9

■ Testada de acordo com a PNEUROP PN8NTC1.2 sem carga

◆ Testada de acordo com a ISO8662-2



TPD1381

03541463

Έντυπο P7230- 2

4η Έκδοση

Μάρτιος, 1999



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ MONTELO 125 ΚΑΙ 125-EU ΒΕΛΟΝΟΚΡΟΥΣΤΗ (ΑΠΟΣΚΩΡΙΑΣΤΗ-ΑΠΟΛΕΠΙΣΤΗ-ΚΛΘΑΡΙΣΤΗΡΑ)

ΣΗΜΕΙΩΣ

Τα MONTELO 125 ΚΑΙ 125-EU ΒΕΛΟΝΟΚΡΟΥΣΤΗ (ΑΠΟΣΚΩΡΙΑΣΤΗ-ΑΠΟΛΕΠΙΣΤΗ-ΚΛΘΑΡΙΣΤΗΡΑ) 125-EU και 125-EU έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση πιτσιλισμάτων συγκόλλησης ή άλλων επιφανειακών καταλοίπων από μέταλλο.

Η Ingersoll- Rand δεν είναι υπεύθυνη εάν ο πελάτης τροποποιήσει τα εργαλεία για εφαρμογές για τις οποίες δεν συμβουλευτήκαν την Ingersoll- Rand.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΕΣΩΚΛΕΙΩΝΤΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ.
Ο ΕΡΓΟΔΟΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΝΑ ΔΩΣΕΙ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΤΟΝ ΚΑΘΕ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.
ΕΑΝ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑ.**

ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Χειριστήτε, επιθεωρήστε και συντηρήστε αυτό το εργαλείο πάντοτε σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, εθνικούς) οι οποίοι ισχύουν για όλα τα χειροφερόμενα/χειροκίνητα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα.
- Για ασφάλεια, μέγιστη απόδοση, και μέγιστη αντοχή των εξαρτημάτων, λειτουργήστε αυτό το εργαλείο με μέγιστη πίεση αέρα στην είσοδο 6,2 bar/620 kPa (90 psig) με σωλήνα τροφοδότησης αέρα εσωτερικής διαμέτρου 8 χιλιοστά (5/16").
- Κλείστε πάντοτε την παροχή αέρα και αποσυνδέστε τον σωλήνα παροχής αέρα πριν εγκαταστήσετε, αφαιρέσετε ή προσαρμόσετε οποιοδήποτε εξάρτημα αυτού του εργαλείου, ή πριν κάνετε οποιαδήποτε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.
- Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, ξεθωριασμένους ή χαλασμένους σωλήνες αέρος ή συνδέσμους.
- Σιγουρευθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και οι σύνδεσμοι έχουν το σωστό μέγεθος και είναι κλεισμένοι καλά. Βλέπε Σχέδιο TPD905-1 για μια τυπική σύνδεση σωλήνα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα καθαρό, ξηρό αέρα με μέγιστη πίεση αέρα σε 90 psig. Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν το μοτέρ ενός εργαλείου αέρος.
- Μην λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως η κηροζίνη, το πετρέλαιο, ή η βενζίνη για αεροπλάνα.
- Μην αφαιρείτε τις ετικέτες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα έχει καταστραφεί.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

- Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν χρησιμοποιείτε ή όταν κάνετε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.

- Φοράτε πάντοτε ωτοασπίδες όταν χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο.
- Κρατήστε τα χέρια, τα φαρδιά ρούχα, και τα μακριά μαλλιά μακριά από το περιστρεφόμενο άκρο του εργαλείου.
- Να είστε σε επιφυλακή για ξαφνικές αλλαγές της κίνησης κατά την διάρκεια της εκκίνησης και της λειτουργίας οποιουδήποτε ηλεκτρικού εργαλείου.
- Κρατήστε την στάση του σώματος σταθερή και σε ισορροπία. Μην κάνετε άσκοπες κινήσεις όταν χειρίζεστε αυτό το εργαλείο. Μπορεί να αναπτυχθούν υψηλές στρεπτικές ροπές στο σημείο ή κάτω από το σημείο της συνιστώμενης πίεσης αέρα.
- Το εξάρτημα του εργαλείου μπορεί να συνεχίζει την εργασία για λίγο μετά το σταμάτημα του εργαλείου.
- Εργαλεία που λειτουργούν μπορεί να κάνουν κραδασμούς. Οι κραδασμοί, οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις ή θέσεις που δεν είναι αναπαικτικές μπορεί να προκαλέσουν τραύματα στα χέρια και στα μπράτσα σας. Σταματήστε την χρήση του εργαλείου εάν αισθανθείτε ενόχληση, μούδιασμα, ή πόνο. Συμβουλευθείτε γιατρό πριν ξαναρχίσετε την χρήση του εργαλείου.
- Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η Ingersoll- Rand.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ένα Κρουστικό Εργαλείο εκτός και αν έχει εγκατασταθεί ένα εξάρτημα σωστά, και το εργαλείο κρατιέται σταθερά στο σημείο διάτρησης.
- Χρησιμοποιείται πάντοτε ένα υποστήριγμα, όποτε παραδίδεται με το εργαλείο, μαζί με τα κατάλληλα φράγματα για να προστατεύσετε τα άτομα που βρίσκονται στις κοντινές περιοχές ή σε χαμηλότερες περιοχές, από τυχόν εξαρτήματα που μπορεί να εκτοξευθούν.
- Αυτό το εργαλείο δεν είναι σχεδιασμένο για εργασίες σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Αυτό το εργαλείο δεν έχει μόνωση για να αντισταθεί σε ηλεκτρικό σοκ.

ΣΗΜΕΙΩΣ


Η χρήση άλλων εξαρτημάτων εκτός από τα γνήσια εξαρτήματα της Ingersoll-Rand μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα προβλήματα ασφαλείας, μειωμένη απόδοση στο εργαλείο, και αύξηση συντήρησης, και μπορεί να ακυρωθούν όλες οι εγγυήσεις.


Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό προσωπικό. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Ingersoll- Rand.


ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ


ΕΑΝ ΑΓΝΟΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΥΧΗΜΑ.


	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</p> <p>Φοράτε πάντα προστατευτικά μαπιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.</p>
---	---


	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</p> <p>Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.</p>
---	---


	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</p> <p>Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρα πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιαδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.</p>
---	--

	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</p> <p>Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία δυνατόν να κραδάζονται κατά τη χρήση τους. Κραδασιμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθήτε στενοχωρία, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.</p>
---	---

	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</p> <p>Μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το σωλήνα.</p>
---	--

	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</p> <p>Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαρμένους σωλήνες και προσαρτήματα.</p>
---	---

	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</p> <p>Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβαίνετε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.</p>
---	---

	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</p> <p>Λειτουργείτε με Μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6.2 bar/620 kPa).</p>
---	---

Διεθνής Πινακίδα Προειδοποίησης Αριθμός Παραγγελίας Ανταλλακτικού

		
---	---	---

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΚΡΟΥΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

- Όταν φοράτε γάντια και λειτουργείτε εργαλεία τα οποία έχουν εσωτερική σκανδάλη, σιγουρευθείτε πάντοτε ότι τα γάντια δεν θα εμποδίσουν την απελευθέρωση της σκανδάλης.
- Φοράτε παπούτσια ασφαλείας, κράνος, προστατευτικά γυαλιά, γάντια, μάσκα και οποιαδήποτε άλλα ρούχα είναι κατάλληλα όταν λειτουργείτε το εργαλείο.
- Μην παίζετε γύρω από το εργαλείο. Η αφηρημάδα μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Κρατήστε τα χέρια και τα δάχτυλα μακριά από την σκανδάλη εκκίνησης μέχρι να λειτουργήσετε το εργαλείο.
- Μη στηρίζετε ποτέ το εργαλείο ή το σκαρπέλο επάνω στο πόδι σας.
- Μη στρέψετε ποτέ το εργαλείο προς οποιονδήποτε.
- Ο πεπιεσμένος αέρας είναι επικίνδυνος. Μην στρέψετε ποτέ ένα σωλήνα αέρα προς τον εαυτό σας ή προς τους συναδέλφους σας.
- Μην ξεσκονίζετε ποτέ τα ρούχα με πεπιεσμένο αέρα.
- Σιγουρευθείτε ότι όλοι οι σωλήνες εφαρμόζουν σφικτά. Ένας χαλαρός σωλήνας όχι μόνο στάζει αλλά μπορεί να βγει τελείως από το εργαλείο και ενώ πετάγεται υπό πίεση, μπορεί να τραυματίσει τον χειριστή και όσα άλλα άτομα βρίσκονται πλησίον. Προσαρμόστε καλώδια ασφαλείας σε όλους τους σωλήνες για να αποφύγετε τυχόν ατυχήματα σε περίπτωση που σπάσει ένας σωλήνας.
- Μην αποσυνδέετε ποτέ ένα σωλήνα αέρα ο οποίος βρίσκεται υπό πίεση. Κλείστε πάντοτε την παροχή αέρα και κάνετε διαρροή στο εργαλείο προτού αποσυνδέσετε τον σωλήνα.
- Ο χειριστής πρέπει να κρατάει τα άκρα και το σώμα του μακριά από το σκαρπέλο. Εάν σπάσει ένα σκαρπέλο, το εργαλείο με το προεξέχον σκαρπέλο θα πεταχτεί ξαφνικά προς τα εμπρός.
- Μην καβαλάτε το εργαλείο με το πόδι πάνω από την χειρολαβή. Μπορεί να προκαλεστεί ατύχημα εάν σπάσει το σκαρπέλο ενώ καβαλάτε το εργαλείο.
- Πρέπει να γνωρίζετε τι βρίσκεται κάτω από το σημείο εργασίας. Να είστε σε επιφυλακή για κρυμμένες γραμμές νερού, γκαζιού, υπονόμων, τηλεφώνου ή ηλεκτρικού.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα απορρυπαντικά για να καθαρίζετε τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικά τα οποία ανταποκρίνονται στα καθιερωμένα πρότυπα ασφαλείας και υγείας. Χρησιμοποιείτε τα απορρυπαντικά σε περιοχή με καλό εξαερισμό.
- Μην ξεπλένετε το εργαλείο ή καθαρίζετε οποιοδήποτε εξάρτημα με πετρέλαιο. Το υπόλειμμα του πετρελαίου θα ανάψει μέσα στο εργαλείο όταν το εργαλείο είναι σε χρήση, προκαλώντας έτσι ζημιά στα εσωτερικά εξαρτήματα. Όταν χρησιμοποιείτε μοντέλα τα οποία έχουν εξωτερικές σκανδάλες ή μοχλούς εκκίνησης, προσέξτε όταν ακουμπάτε κάτω το εργαλείο για να αποφύγετε την απροσδόκητη λειτουργία.
- Μην λειτουργείτε το εργαλείο εάν έχει σπασμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα.
- Μην αρχίζετε ποτέ την λειτουργία όταν το εργαλείο βρίσκεται στο έδαφος.

ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Εγκατάσταση Εξαρτήματος

ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Κλείστε πάντοτε την παροχή αέρα και αποσυνδέστε τον σωλήνα αέρα προτού εγκαταστήσετε, αφαιρέσετε ή προσαρμόσετε οποιοδήποτε εξάρτημα σε αυτό το εργαλείο ή προτού κάνετε οποιαδήποτε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.

Για να εγκαταστήσετε ή να αφαιρέσετε ένα Κοπίδι ή άλλο εξάρτημα, πιέστε το Εμβολο Κλειδώματος του Περιβλήματος του Υποστηρίγματος και περιστρέψτε το Περιβλήμα του Υποστηρίγματος προς τα δεξιά όσο επιτρέπει η εσοχή στο Περιβλήμα. Εγκαταστήστε ή αφαιρέστε το εξάρτημα και περιστρέψτε το περιβλήμα προς τα αριστερά μέχρι να “πεταχθεί” έξω το Εμβολο και να κλειδώσει το περιβλήμα έναντι της περιστροφής και προς τις δύο κατευθύνσεις.

ΛΙΠΑΝΣΗ



Ingersoll- Rand No. 10

Χρησιμοποιείτε πάντοτε ένα λιπαντή γραμμής αέρος με αυτά τα εργαλεία. Συνιστούμε το ακόλουθο συγκρότημα Φίλτρου –Λιπαντήρα –Ρυθμιστή:

Για τη Διεθνή αγορά - No. C01- C2- T29

Προτού βάλετε τον σωλήνα αέρα, βάλτε περίπου 3 κυβικά εκατοστά Λαδιού No. 10 της Ingersoll- Rand στην είσοδο αέρα. Αυτό πρέπει να γίνεται κάθε μέρα, ακόμη και όταν χρησιμοποιείται ο ευθύγραμμος λιπαντήρας. Κατά την διάρκεια της εργασίας, ελέγξτε το εργαλείο για να βεβαιωθείτε ότι λιπαίνονται τα παρελκόμενα του συγκροτήρα.

Μετά από κάθε δύο ή τρεις ώρες λειτουργίας, εάν δεν χρησιμοποιείται ένας ευθύγραμμος λιπαντήρας, αποσυνδέστε τον σωλήνα αέρα και βάλτε περίπου 3 κυβικά εκατοστά Λαδιού No. 10 της Ingersoll- Rand μέσα στην είσοδο αέρα του εργαλείου.

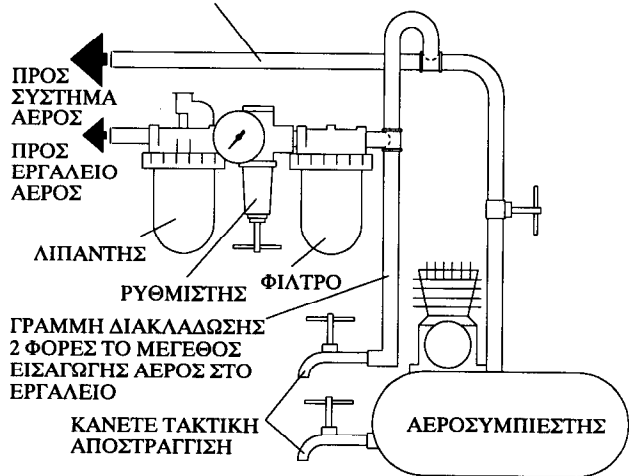
Εάν πέσει η αποδοτικότητα του Καθαριστή, βάλτε περίπου 3 κυβικά εκατοστά ενός κατάλληλου διαλύματος καθαρισμού μέσα στην είσοδο του αέρα και λειτουργήστε το εργαλείο για τριάντα δευτερόλεπτα, όχι παραπάνω. Αμέσως αφού ξεπλύνετε το εργαλείο, βάλτε περίπου 3 κυβικά εκατοστά Λάδι No. 10 της Ingersoll- Rand μέσα στην είσοδο αέρα του εργαλείου και λειτουργήστε το εργαλείο για τριάντα δευτερόλεπτα περίπου ούτως ώστε να λιπανθούν τα εσωτερικά εξαρτήματα.

Προτού αποθηκεύσετε ένα ματσάκονι ή εάν το ματσάκονι δεν λειτουργήσει για περίοδο που υπερβαίνει τις εβδομήντα ώρες, βάλτε περίπου 3 κυβικά εκατοστά Λαδιού No. 10 της Ingersoll- Rand μέσα στην είσοδο αέρα και λειτουργήστε το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα για να καλυφθούν τα εσωτερικά εξαρτήματα με λάδι.

Πριν την αποθήκευση της Αερό –Σφύρας ή εάν το εργαλείο θα παραμείνει εν αδράνεια για περίοδο που υπερβαίνει τις 24 ώρες, ρίξτε περίπου 3 κυβ.εκ. Ελαιον Ingersoll–Rand No. 10 στην εισαγωγή αέρος και λειτουργήστε το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα. Με αυτό τον τρόπο θα επικαλυφθούν τα εσωτερικά μέρη με ελαιον και θα προληφθεί σκωρίαση καθώς το εργαλείο θα παραμείνει εν αδράνεια.

Ποτέ μη χρησιμοποιήτε ένα βαρύ έλαιον ή ένα έλαιον που γίνεται κόλλα. Αμφότερα θα φράξουν τα μικρά τεμάχια, θα περιορίσουν την κίνηση των βαλβίδων και θα προκαλέσουν απώλεια αποδόσεως. Εάν η λειτουργία της Σφύρας γίνει βραδυκίνητη, ρίξτε 3 κυβ.εκ. ενός κατάλληλου διαλύματος καθαρισμού στην εισαγωγή αέρος και λειτουργήστε το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα. Λιπάνετε με τον κανονικό τρόπο αμέσως μετά την απόπλυση με το καθαριστικό.

ΚΥΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ 3 ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΟΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ



(Σχ. TPD905-1)

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Κρούσεις ανά λεπτό	Διαδρομή Εμβόλου	■ Βαθμίδα Ηχου dB (A)		◆ Βαθμίδα Κραδασμών μέτρα/ τετραγωνικό δευτερόλεπτο
			Πίεση	Ισχύς	
125- EU	4.600	ίντσες (χιλιοστά)	99,6	112,6	32,9

■ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το PNEUROP PN8NTC1.2 φορτωμένο

◆ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662-2

ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Εμείς η Ingersoll-Rand, Co.
(όνομα προμηθευτή)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(διεύθυνση)

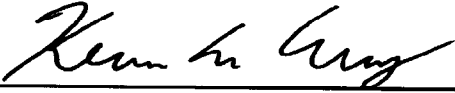
δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν,
ΜΟΝΤΕΛΟ 125 – ΕΥ ΒΕΛΟΝΟΚΡΟΥΣΤΗ
(ΑΠΟΣΚΩΡΙΑΣΤΗ – ΑΠΟΛΕΠΙΣΤΗ – ΚΛΘΑΡΙΣΤΗΡΑ)

τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών
98/37/ΕΚ

Χρησιμοποιώντας τις ακόλουθες Αρχές Κανονισμών: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού: (1995 →) XUA XXXXX →


D. Vose
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων


Kevin R. Morey
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

Μάρτιος, 1999
Ημερομηνία

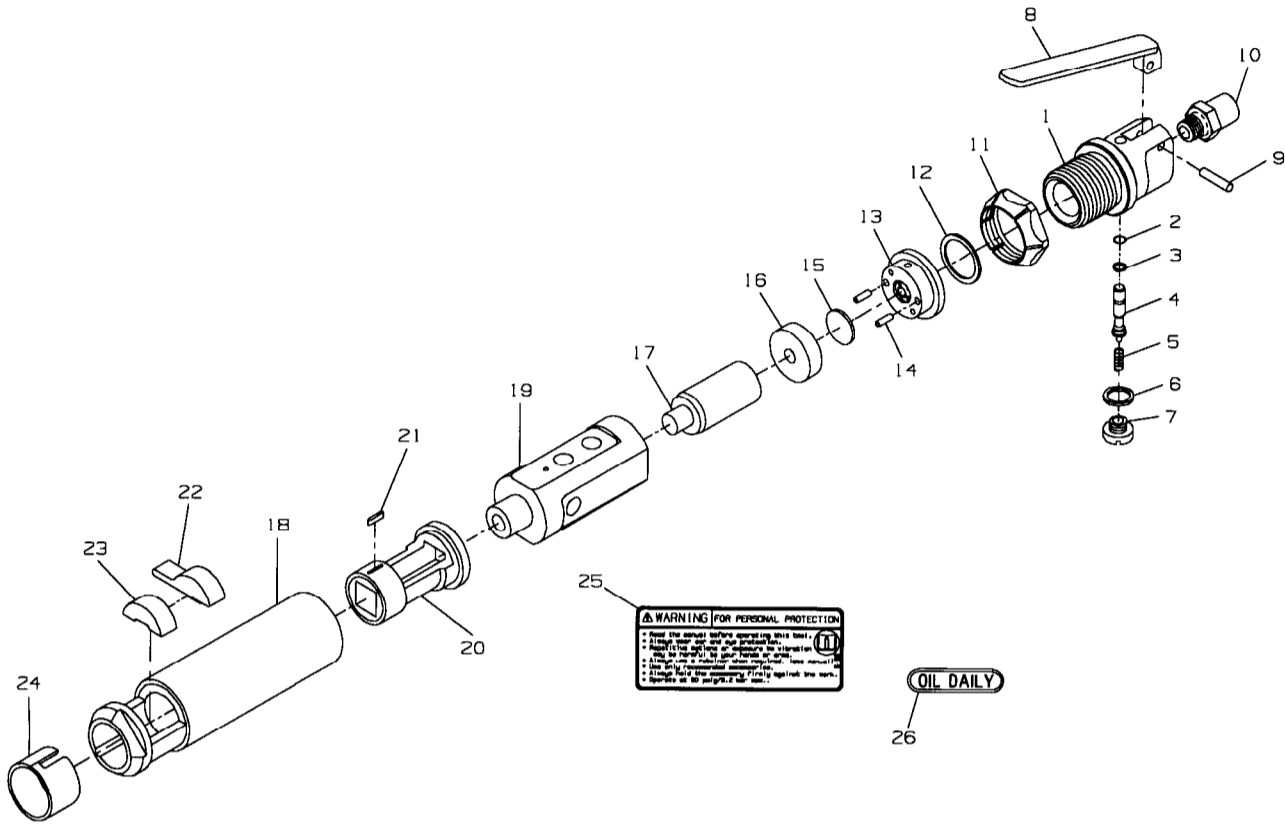
Μάρτιος, 1999
Ημερομηνία

ΣΗΜΕΙΩΣ

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ.

Όταν λήξει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται να γίνει αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, να απογρασσαριστεί και να χωριστούν τα εξαρτήματα ανά υλικό για να ανακυκλωθούν.

**VEDLIGEHOELDESEVEJLEDNING
SKÖTSELRÅD
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER
HUOLTO-OHJEET
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΕΩΣ**



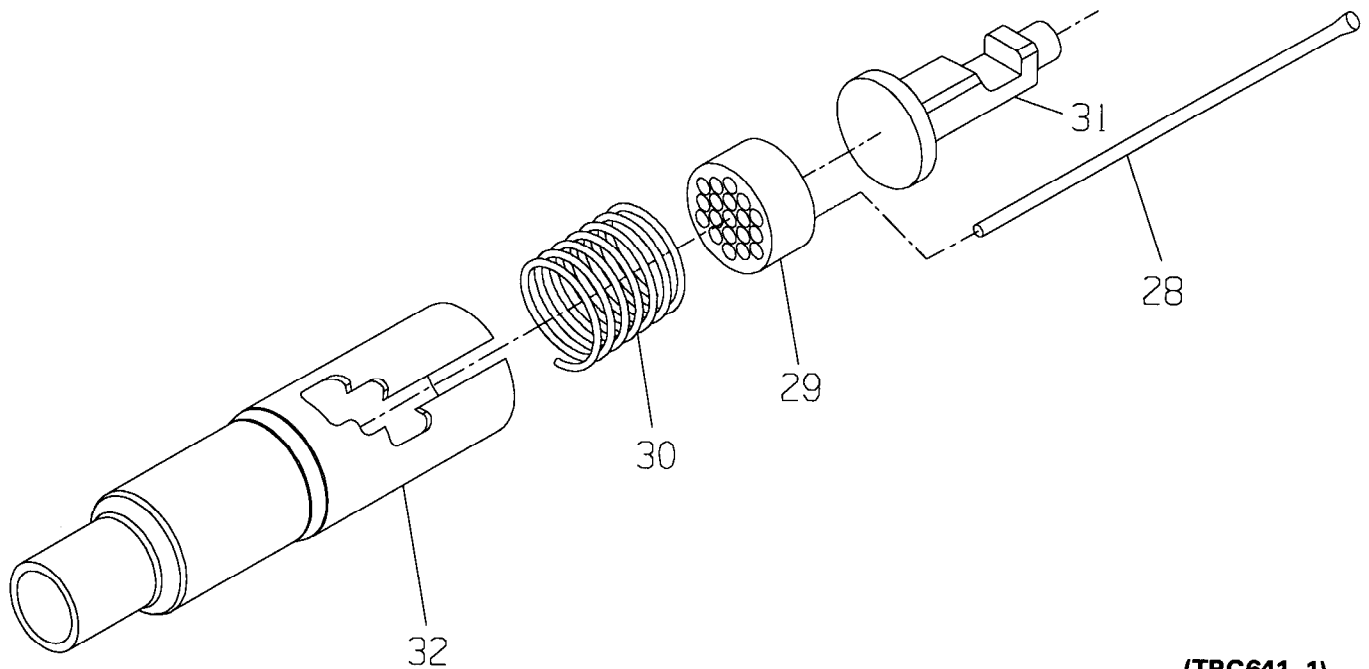
(TPC640- 2)



BESTILLINGSNUMMER
 BESTÄLLNINGSNUMMER
 BESTILLINGSNUMMER
 OSANUMERO TILAUSTA VARTEN
 NÚMERO DA PEÇA PARA ENCOMENDAS
 ΑΡΙΘΜΟΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1	Backhead	PF2200-160		Casing Assembly	
2	Throttle Valve Stem O- ring	PF2200-53		for model 125	PF2200-A10
3	Valve O- ring	PF2200-50		for model 125- EU ..	125-EU-A10
4	Throttle Valve	PF2200-49	18	Casing	
5	Spring	PF2200-51		for model 125	PF2200-10
6	Gasket	PF2200-52		for model 125- EU ..	125-EU-10
7	Valve Cap	PF2200-109	19	Casing Sleeve	PF2200-30
8	Lever	PF2200-273	20	Nozzle	PF2200-7
9	Lever Pin	PF2200-274	21	Key	PF2200-8
10	Inlet Bushing	PF2200-565	22	Bit Retainer	PF2200-200
11	Locking Ring	PF2200-27	23	Bit Retainer Buffer	PF2200-203
12	Alignment Shim	PF2200-207	24	Retainer Clip	PF2200-201
13	Rear Valve Block	PF2200-4	25	Warning Label	
14	Pin (2)	PF2200-32		for model 125	WARNING-6-99
15	Valve	PF2200-2		for model 125- EU ..	EU-99
16	Front Valve Block	PF2200-3	26	Oil Daily Label	107-304
17	Piston	PF2200-5			

**VEDLIGEHOELSESVEJLEDNING
SKÖTSELRÅD
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER
HUOLTO-OHJEET
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΕΩΣ**



(TPC641- 1)

BESTILLINGSNUMMER
BESTÄLLNINGNUMMER
BESTILLINGSNUMMER
OSANUMERO TILAUSTA VARTEN
NÚMERO DA PEÇA PARA ENCOMENDAS
ΑΡΙΘΜΟΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ



	Needle Attachment	PF2219- K19
28	Needle Package (19)	PF2219- 22- 19
29	Needle Holder	PF2219- 21
30	Spring	PF2219- 27
31	Anvil	PF2219- 20
32	Needle Housing	PF2219- 24

**Servicentre
Servicecenter
Servicesenter
Huoltokeskus
Centros de Assistência Técnica
Κέντρα Εξυπηρέτησης**



Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House, TN 37188
USA
Tel: (615) 672 0321
Fax: (615) 672 0601

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich, Bolton
Lancashire BL6 6JN
England - UK
Tel: (44) 204 880890
Fax: (44) 204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de Production
111 Avenue Roger Salongro
BP 59
F-59450 Sin Le Noble
France
Tel: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 9940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S
28820 Cosiada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 45220
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Airode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 221
DK-2770 Kastrup
Danmark
Tel: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH-1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
PL-00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332